



ACADEMIA DE
LA MAGISTRATURA

Manual Auto Instructivo
CURSO “QUECHUA BASICO”

Elaborado por:

Dra. NOEMI VIZCARDI ROZAS

2016

Academia de la Magistratura

La Academia de la Magistratura es la institución oficial del Estado peruano, que tiene como finalidad la formación de aspirantes a la magistratura y el desarrollo de un sistema integral y continuo de capacitación, actualización, certificación y acreditación de los magistrados del Perú.

CONSEJO DIRECTIVO DE LA ACADEMIA DE LA MAGISTRATURA

Dr. Josué Pariona Pastrana
Presidente del Consejo Directivo

Dr. Sergio Iván Noguera Ramos
Vice- Presidente del Consejo Directivo

Dr. Javier Arévalo Vela – Consejero

Dr. Ramiro Eduardo de Valdivia Cano – Consejero

Dr. Tomás Aladino Gálvez Villegas – Consejero

Dr. Pedro Gonzalo Chavarry Vallejos – Consejero

Dr. Richard Alexander Villavicencio Saldaña - Consejero

Dra. Cecilia Cedrón Delgado - Director General

Dr. Bruno Novoa Campos - Director Académico

Tratamiento Didáctico del material – Lic. Martín Navarro Gonzales

El presente material del Curso “Quechua Básico”, ha sido elaborado por el Dra. Noemí Vizcardo Rozas para la Academia de la Magistratura, en julio del 2015.

**PROHIBIDA SU REPRODUCCION TOTAL O PARCIAL SIN AUTORIZACION
LIMA – PERÚ**

Presentación

El Curso Básico de Quechua Jurídico en la Parte I; pretende ser una herramienta que ayude los discentes en la Administración de Justicia en el Perú; es necesario puntualizar que ésta herramienta no es un curso básico de quechua; se ha considerado aspectos muy elementales que sirvan de apoyo a los discentes interesados en su función de administrar justicia; Siendo así encontraremos en la Primera Unidad, algunas hipótesis sobre el origen la lengua Quechua, las variedades regionales y dialectales, cosmovisión de la población quechuahablante que tal vez es menester considerar en la delicada misión de los funcionarios que tienen la labor de administrar justicia en el Perú; teniendo en cuenta para tal idiosincrasia y visión singularizada que el caso reclame; este primer intento de inclusión lingüística de la Academia de la Magistratura, tiene por objeto vigorizar el reconocimiento del Perú como una región con características multilingües, pluriculturales y multiétnicas.

Otro de los fines de la Academia de la Magistratura es seguir fortaleciendo el sentimiento de pertenencia al administrar justicia en el territorio peruano, teniendo presente que caso se puede incluir vuestra función si no es visible, nadie ama lo que no conoce y menos defiende lo que no sabe, por tanto es aspiración de la Academia de la Magistratura que todos y cada uno de los discentes en este curso a partir de éste material tengan una fuente no solo del manejo inicial del quechua básico jurídico- Parte I, sino que con esta herramienta mejore el servicio de la administración de justicia para la población quechuahablante del Perú.

Hoy en día más que en otras épocas de la historia del Perú, los puentes de comunicación y entendimiento no pueden ignorar que existe una población de varios millones de personas que son monolingües quechuas; en el mejor de los casos bilingües castellano-quechua- castellano; porque no todo el que balbucea ésta última es castellano hablante en el término estricto de lo que significa el dominio de éste, de lo que se desprende que por ejemplo la cosmovisión de un quechuahablante en este caso está basada en costumbres ancestrales, siendo para los que administran justicia una ayuda que no se debe seguir dejando de lado porque también es un instrumento que sirve para mejorar la comunicación y un puente que acerque al Estado con aquellos no muy visibilizados y así pretender bajar la tensión y conflictos que nos separan en nuestra propia patria, y no por una cuestión romántica como erradamente alguien puede pensar.

Como un plus adicional este Curso Básico de Quechua Jurídico- Parte I ha incorporado al texto escrito un CD que contiene los audios a partir de la Segunda Unidad, iniciando así la incorporación de esta herramienta en la tarea de administrar justicia en el Perú.

INDICE

9

Unidad 1: ASPECTOS GENERALES DE LA LENGUA QUECHUA

1.1 Presentación.....	9
1.1.1 Antecedentes de la lengua quechua.....	9
1.1.2 Expansión del quechua según Alfredo Torero (1970-1974).....	10
1.1.3 Formas dialectales y regionales del quechua.....	10
1.1.4 La cosmovisión andina quechua.....	13
Resumen de la Unidad 1.....	14
	16

Unidad 2: APRENDIENDO HABLAR QUECHUA – FONÉTICA

17

2.2 Presentación.....	17
2.2.1 Inicio de fonética quechua.....	17
2.2.2 El alfabeto quechua.....	18
2.2.3 Reconocimiento de las consonantes, vocales y semi vocales.....	19

Unidad 3: LOS NÚMEROS CARDINALES Y ORDINALES

26

3.3 Presentación.....	26
3.3.1 Los números cardinales.....	26
3.3.2 Los números ordinales.....	27

Unidad 4: SALUDOS EN QUECHUA; INICIO DE UNA COMUNICACIÓN

29

4.4 Presentación.....	29
4.4.1 Saludos en quechua.....	29
4.4.2 Inicio una comunicación.....	30

Unidad 5: EL CUERPO HUMANO; LA VESTIMENTA; LA FAMILIA; LA CASA; LUGARES MÁS FRECUENTADOS; MEDIOS DE TRANSPORTE

32

5.5 Presentación.....	32
5.5.1 Partes del cuerpo humano.....	32
5.5.2 La vestimenta.....	36
5.5.3 La familia.....	37
5.5.4 La casa.....	38
5.5.5 Lugares más frecuentados.....	40
5.5.6 Las profesiones y oficios.....	40

Unidad 6: LA NATURALEZA

42

6.6 Presentación.....	42
6.6.1 Algunos componentes naturales.....	42
6.6.2 Algunos animales.....	43
6.6.3 Algunos productos alimenticios.....	45

Unidad 7: DÍAS DE LA SEMANA; LAS REGIONES; PUNTOS CARDINALES; ESTACIONES; MESES; FASES DE LA LUNA; LINEAS Y FIGURAS	47
7.7. Presentación.....	47
7.7.1 Los días de la semana.....	47
7.7.2 Las regiones.....	47
7.7.3 Puntos cardinales.....	48
7.7.4 Las estaciones.....	48
7.7.5 Los meses.....	48
7.7.6 Las fases de la luna.....	48
1.7.7 Líneas y figuras.....	49
NEXOS	
Verbos regulares.....	53
Glosario Jurídico.....	63

Competencias

Competencias Generales

- Registra vocabularios generales y jurídicos, en su aplicación comunicativa .
- Utiliza adecuadamente vocabularios generales y jurídicos clasificados por aspectos.

3.2 Competencias Específicas

- Reconoce los antecedentes, importancia y características del quechua.
- Reconoce la cosmovisión andina quechua
- Conoce el alfabeto básico,
- Lee y escribe y habla en quechua en base al alfabeto general.
- Forma frases y oraciones cortas con el uso general y jurídico con los vocabularios.
- Pronuncia adecuadamente y se comunica oralmente.

COMPETENCIAS Y CAPACIDADES QUE LOGRAN LOS PARTICIPANTES

PRIMERA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Introducción. Objetivos. Nociones básicas: aspectos generales, Origen, clasificación e importancia.	Aprende a valorar la importancia del quechua a través de fuentes históricas, de su origen y su clasificación.	Aprecia con interés los objetivos del curso, su clasificación e importancia.
<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Cosmovisión andina quechua	Conoce algunas	Diferencia.

SEGUNDA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Aprendiendo hablar quechua- Fonética Vocabularios básicos desde: A, ch, chh, ch', e, f, h, i,	Lee y pronuncia correctamente palabras en quechua. Hace prácticas formando pequeñas frases	Interviene para ampliar su conocimiento en quechua
<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Vocabularios básicos desde: J, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, o,	Lee y pronuncia correctamente palabras en quechua. Hace prácticas formando frases. Ejercicios prácticos	Interviene para ampliar su conocimiento en quechua.

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Vocabularios básicos desde: p, 'ph, p', q, qh, q', r,	Lee y pronuncia correctamente palabras en quechua. Hace prácticas formando frases y oraciones. Ejercicios prácticos	Interviene oralmente para ampliar sus conocimientos en quechua.

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Vocabularios básicos desde: s, sh, t, th, t', u, w, y.	Lee y pronuncia correctamente palabras en quechua. Ejercicios prácticos Reconoce consonantes, vocales y semi vocales	Interviene oralmente para ampliar sus conocimientos en quechua.

TERCERA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Números cardinales y ordinales	Reconoce, cuenta los números cardinales y ordinales, forma frase y oraciones con el uso cardinal y ordinal.	Toma interés en aprender y diferenciar los números cardinales y ordinales en quechua.

CUARTA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Saludos en quechua Inicia una conversación	Conoce las diferentes formas de acuerdo a los momentos y tiempo. Conoce el vocabulario para iniciar una conversación empleando	Toma interés en aprender y aplicar al vocabulario aprendido, construyendo frases, empleando todos los saludos

QUINTA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Partes del cuerpo humano cabeza, tronco, extremidades y sexo	Conoce nombres del cuerpo humano diferenciando partes de la cabeza, tronco, extremidades y el sexo	Le interesa conocer las partes del cuerpo humano diferenciando por sus partes.
Lugares más frecuentados	Emplea diferentes términos clasificados por aspectos y enriquece sus conocimientos en quechua.	Toma interés en conocer y formar frases empleando el vocabulario aprendido.
Las profesiones y oficios	Conoce las profesiones y oficios en la que se desempeñan los miembros de su localidad.	Se interesa por conocer los nombres con que se conocen los lugares que más frecuentan, profesiones y oficios.

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
La vestimenta	Emplea diferentes términos clasificados por aspectos y enriquece sus conocimientos en quechua	Interviene para reconocer sus propias vestimentas

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
La familia	Conoce a los miembros de la familia	Se interesa por distinguir a los miembros de la familia

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
La casa	Conoce los diferentes ambientes de la casa.	Se interesa por conocer cada lugar de distribución de una casa.

SEXTA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Algunos componentes naturales Algunos animales Algunos productos alimenticios	Conoce los componentes de la naturaleza, animales, vegetales, productos alimenticios y forma frases con el uso de dichos términos.	Interesa, conocer y aprender los vocabularios temporales y aprender para comunicarse

SÉPTIMA UNIDAD

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Días de la semana, regiones, puntos cardinales, estaciones, meses del año, fases de la luna, líneas y figuras	Identifica los días de la semana, regiones, puntos cardinales, meses del año, las estaciones del año, fases de la luna, líneas y figuras y forma frases con el uso de dichos términos.	Interesa, conocer y aprender los vocabularios temporales y aprender para comunicarse.

<i>Conceptual</i>	<i>Procedimental</i>	<i>Actitudinal</i>
Algunos piropos y expresiones en quechua	Aprende algunos piropos y peyorativos quechuas para enriquecer sus conocimientos de la lengua	Maneja con fluidez dichos y lisonjas en quechua



Unidad

1

ASPECTOS GENERALES DE LA LENGUA QUECHUA

Presentación de la unidad 1.

Esta unidad trata de los aspectos generales de la lengua quechua; nos remontaremos a la época preinca que abarca en la que es necesario conocer diferentes periodos culturales como los de Caral, Chavín, Lima, Mochica, Nazca, Paracas, Virú, Tiahuanaco, entre otros; asimismo nos ocuparemos de las diferentes teorías sobre el origen de la lengua quechua y también hablaremos sobre la cosmovisión andina en la que se desarrolló en imperio Incaico; como base que reforzará nuestro conocimiento no solo del idioma quechua sino de la cultura que del pueblo quechua hablante del Perú..

1.1. Desarrollo de Contenidos.

1.1.1 Antecedentes de la lengua quechua

Desde tiempos prehistóricos y preincaicos, se crearon formas de comunicación entre los habitantes, generando luego dialectos tribales y regionales que se entrelazaron entre ellas hasta llegar al lenguaje llamado quechua. Según algunas teorías se dice que la creación y fusión lingüística se dio en la región central del Perú, posiblemente nació en la zona de Yungay (10,600 AC Cueva del Guitarrero), desarrollándose en múltiples pueblos vecinos hasta llegar a pueblos estado como Caral (3,500 AC, Supe), luego hacia Chavín de Huantar (1,500 AC), después a Sechin (1,000 AC) y Pachacamac (1000 DC, Lima) entre otros. Cuentan algunos especialistas que hubo momentos en la historia del Perú que la capital que irradiaba el lenguaje quechua podría haber sido Caral, Chavín de Huantar y algunas otras ciudades muy antiguas de la región central ya al final el Imperio Inca, Pachacámac

dicen que fue la ciudad donde concurrían los peregrinos del norte, sur y Oriente del imperio Inca.

La lengua Quechua se remonta a la época Preincaica, que puede abarcar más de 17.500 años, y numerosos periodos culturales como los de Caral, Chavín, Lima, Mochica, Nazca, Paracas, Virú, Tiahuanaco, entre otros, hay muchas formas de clasificar estos periodos o épocas preincaicas de la historia del Perú; sin embargo, son dos las que alcanzan un grado de aceptación relevante. La primera es la cronología procesal, decir de acuerdo al desarrollo cultural del historiador y arqueólogo peruano, Federico Kauffmann Doig, y segunda la cronología estilística que está basada en el desarrollo artístico, sostenida por el historiador Gordon R. Willey.

De otro lado, prestigiosos lingüistas han comprobado que toda lengua, en su lento proceso evolutivo, sufre, necesariamente cambios incesantes en todo su sistema fonético que es el conjunto de sonidos, morfológico que es el tratado de las diversas formas de la lengua, semántico- lexicológico que es el estudio del significado de las palabras esto en virtud a la ley universal de mutación lingüística, cuya sujeción es inevitable y progresiva.

El lingüista e historiador Hockett precisa que en un siglo, como promedio, una lengua se fragmenta en sus dialectos locales; y en un milenio, algunos de estos dialectos, se convierten en lenguas diferentes.

El quechua, es una familia de lenguas originarias de los Andes que se extiende por la parte occidental de Sudamérica a través de varios países, según algunos entendidos dicen que es hablada por entre 14 millones y 9 millones de personas sin embargo estamos en condiciones de afirmar que solo en el Perú hay más de 10 millones de bilingües (quechua-español) y más de 4 millones de monolingües (quechuas) pero siendo mucho más objetivos podemos decir que el Perú es bilingüe español-quechua-español), tal como se comprueba en sus toponimias, zoonomías, fitonimias y antroponimias esparcidas en todo nuestro territorio, que no tiene origen común con ninguna otra lengua o familia lingüística, por lo que es considerada la segunda familia de lenguas más extendida en América, seguida del guaraní y luego del aymara.

La tipificación de las lenguas que conforman la familia quechua ha sido controvertida debido a que no todas las variedades son mutuamente inteligibles ni existe alguna con la cual cada una lo sea. Desde mediados del siglo XVII se extendió el mito de que el quechua era una lengua única con algunas variantes habladas por los curacas andinos (jefes políticos y administrativos de los ayllus andinos).

1.1.2 Expansión del quechua según Alfredo Torero (1970-1974), sobre la base de relaciones económicas.

En la década de los 70 el Historiador Alfredo Torero sostuvo que la cuna del quechua se hallaba en la costa y sierra centrales, sobre todo en Lima, por ser el área de mayor variación dialectal, opinión que fue apoyada por algunos lingüistas como Escobar, Cerrón Palomino, Parker, David Weber entre otros.

El historiador y lingüista Alfredo Torero refiere haber encontrado en la lengua quechua un

total de 37 variaciones dialectales en todo el Tahuantinsuyo, deduciendo que la fragmentación del quechua, quichua, se haya producido en un lapso aproximado de 2, 500 años, desde el nacimiento hasta el ingreso de la lengua castellana (Época de la Colonia), teoría reforzada por la evidente realidad que encontramos en las toponimias, fitonimias zoonimias y antroponimias encontradas en esta parte del territorio del Perú, las cuales se remontan miles de años antes del incanato cuya capital fue el ombligo del mundo el Cusco donde se cultivó y conservo esta lengua al principio como idioma de uso exclusivo del Inca y sus funcionarios (inkasimi) recogiendo añadiendo y cultivando en sus vocablos algunos dialectos y lenguas como el aymara. El inca con sabiduría jamás mutilo el derecho de conservar su lengua autóctona a los pueblos conquistados, guardando cual biblioteca de Alejandría la cultura quechua en sus distintas manifestaciones materiales (tokapos, qhipus, tablas, etc.), en lo que hoy es el templo del sol o qorikancha, hasta cuando los conquistadores quemaron casi la totalidad de estos pretextando el hallazgo de depósitos de brujería y pactos endiablados; quedando hasta hoy reducido vestigio de este material; lo que no lograron arrebatarlos es la memoria oral del quechua que motivó y motivará su expansión a lo largo y ancho de toda América del sur, tanto más que nuevamente ha empezado a recobrar su lugar en la cultura nacional y mundial.

Torero se impuso la enorme tarea de ahondar la investigación sobre la procedencia del quechua. Aceptó material lingüístico o información extraída de fuentes escritas en los siglos XVI y XVII. Sus estudios glotogronológicos y de geografía lingüística, reforzados con información arqueológica, lo llevaron a confirmar científicamente el origen costeño del quechua, y a postular una cronología de su expansión como lengua general por el territorio del Tahuantinsuyo.

Dando por sentado que toda expansión cultural se mueve al impulso de intereses económicos, Torero desarrolla la historia social del quechua sobre la base de relaciones comerciales interregionales de la costa, sierra y Selva. Estas relaciones a su vez están determinadas por las diferentes situaciones ecológicas de los pueblos andinos, y por la producción de excedentes.

Así por ejemplo, a principios de nuestra era, Moche, Lima y Nazca fueron valles muy ricos cuyas poblaciones ejercieron influencia religiosa en áreas extensas, porque contaron con las condiciones básicas para constituirse en núcleos de atracción humana e irradiación cultural; en puntos importantes para el intercambio económico con otros pueblos costaneros y con los del interior.

Entretejidos en una aguda actividad comercial según Torero, se habría difundido el quechua y otras lenguas desde sus formas más arcaicas, a principios de la era cristiana. En el norte, "El Protoculle" se difundiría entre Moche Cajamarca debido a una viable vinculación comercial entre ambos reinos; y desde la Costa sur se expandió el "proto-arau" hacia la región Huancavelica y Ayacucho. La misma lengua dice Torero, fue llevada por la actividad comercial, a alcanzar una nueva área de expansión hacia el altiplano collavino. Igualmente Torero señala que la extensión inicial del protoquechua abarcó la Costa y Sierra Centrales; Norte de Lima, Ancash, Huanaco, Pasco y Junin.

El fortalecimiento económico posterior del reino de Pachacámac y de los curacazgos vecinos de Lurín, Rímac y Chillón, impulsó junto con su comercio la difusión del quechua en una zona más extensa. Que gracias a fertilidad de sus

tierras y ubicación estratégica en la Costa Central, realizaron su predominio a fines del primer milenio dC.

El Quechua que se hallaba ya bastante difundido por la costa y sierras centrales y ya diversificado en variedades de los llanos y variedades de las tierras altas, empezó a penetrar en la costa norteña (hasta Chicama) y quizá igualmente en la sierra del norte (hasta Cajamarca) y en la costa sur (hasta Ica). En el norte, las variedades costeñas habrían de desarrollarse bajo la forma de quechua Yungay, y en el sur bajo la del quechua Chinchay.

La expansión Huari, desde fines del primer milenio por los Andes Centrales, determinaría el decaimiento de los reinos Pachacámac y Viñaque, y el surgimiento de nuevas pujantes ciudades como Chíncha, Chancay y Chan Chan. Aproximadamente en el siglo XIII el reino Chíncha se constituyó en el más próspero de la costa peruana.

María Ropstworowski (1970) por su parte sostiene que seis mil mercaderes. Con sus compras y ventas iban desde Chíncha al Cusco por todo el Collao y otros iban a Quito y a Puerto Viejo; de donde traían mucha chaquira de oro y muchas esmeraldas ricas y las vendían a caciques, llevando entonces consigo también la lengua más antigua de América del sur.

Las expansiones lingüísticas señaladas hacen suponer el desplazamiento o subordinación de lenguas como Jaqaru, Kawki y Aimara de la región central de Los andes, y la extensión sobre la Chimú y la Puquina, y finalmente, la superposición de la variedad Chinchay sobre la Yungay.

La variedad Chinchay sería la que alcanzó máxima expansión antes que el imperio de los incas reforzara la generalización de ella, posiblemente, un siglo antes de la llegada de los españoles. El runasimi alcanzó esta difusión tan amplia sin poder evitar las formas dialectales propias del contacto-con diferentes lenguas nativas.

La extensa vigencia del Quechua indujo a Huayna Capac a adoptarlo como lengua del Imperio cusqueño; la lengua desplazada en esta función afirma Torero (1977, 141) después de haber servido como idioma imperial durante reinados de Pachacutec y Túpac Yupanqui.

Hasta aquí hemos tratado de resumir con todos los riesgos que ello implica, las expansiones del quechua, postuladas por Torero (1970-1974), sobre la base de relaciones económicas.

Entonces, ¿dónde nació el quechua? Los lingüistas creen que el quechua originó en el departamento de Lima. Se desarrolló en la cordillera central, y la gente se dispersó hacia el sur y al norte. Torero señala que el quechua más antiguo pertenece al lugar donde hay la mayor variación lingüística. Eso tiene sentido; mientras el idioma existe más tiempo en un sitio, tiene más oportunidad para diversificarse. El hecho concreto es que hay más variación lingüística en la cordillera central que en cualquier otra parte del mundo quechua hablante.

1.1.3 Formas dialectales y regionales del quechua

De acuerdo Summer Institute of Linguistics – SIL. La descripción del quechua, no es limitativa y no excluye a las otras formas dialectales y/o regionales que pueden ser descubiertas mediante investigaciones socio antropológico y

lingüístico, sin embargo hasta hoy en el Perú han sido 32 las localizadas como podemos apreciar en el siguiente listado:

1. Quechua, Ambo-Pasco
2. Quechua, Ancash, Chiquian
3. Quechua, Ancash, Conchucos (norte)
4. Quechua, Ancash, Conchucos (sur)
5. Quechua, Ancash, Corongo
6. Quechua, Ancash, Huaylas
7. Quechua, Ancash, Sihuas
8. Quechua, Apurímac
9. Quechua, Arequipa-La Unión
10. Quechua, Ayacucho
11. Quechua, Cajamarca
12. Quechua, Chachapoyas
13. Quechua, Cusco
14. Quechua, Huánuco, Huallaga
15. Quechua, Huánuco, Huamalíes (norte de Dos de Mayo)
16. Quechua, Huánuco, Panao
17. Quechua, Lambayeque
18. Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha
19. Quechua, Napo (zona baja)
20. Quechua, norte de Junín
21. Quechua, Norte de Lima, Cajatambo
22. Quechua, Pacaroas
23. Quechua, Pasco, Santa ana de tusi
24. Quechua, Pasco-Yanahuanca
25. Quechua, Pastaza, Southern
26. Quechua, Puno
27. Quechua, San Martín
28. Quechua, Wanca, Huaylla
29. Quechua, Wanca, Jauja
30. Quechua, Yauyos
31. Quichua, Napo (zona baja)
32. Quichua, Pastaza (norte)

El quechua se habla en el siguiente porcentaje en nuestro territorio peruano:

Áncash 46% Apurímac 54%

Arequipa 13%

Ayacucho 56%

Cajamarca 0,49

Callao 4,4%

Cañete 5 %

Cono Norte

Cusco 48%

Huancavelica 44 %

Huánuco 16 %

Huaura 7,41%

Ica 10%

Junín 13%

La Libertad 0,32%
 Lambayeque 1%
 Lima 7,17%
 Loreto 1,05 %
 Madre de Dios 15
 Moquegua 4,14
 Pasco 8,71%
 Piura 0,17 %
 Puno 32,96%
 San Martín 0,91%
 Santa 3,72%
 Tacna 2,41%
 Tumbes 0,28%
 Ucayali 1,9%

Fuente: Farfán, Gorge: Mapa de acceso a la justicia. Lima: IDL, 2005

NOTA: El Perú de hoy sigue sufriendo cambios en su demografía, una de las consecuencias es la migración del poblador quechuahablante a la capital del Perú, siendo Lima la región donde se halla la mayor concentración poblacional de quechuahablantes, más de medio millón de acuerdo al Instituto Nacional de Estadística e Informática-INEI (2008) – Censos nacionales 2007: XI de población y VI de vivienda. Lima: INEI.; sin embargo para este año 2015 ésta población se ha incrementado y si no miremos el entorno urbano y periférico, que pese a no hablar esta lengua en público, su cultura los descubre y los visibiliza en algunos aspectos, como por ejemplo en la forma de la dificultad de pronunciar el castellano (mayoritariamente trivocálicos); fiestas costumbristas; alimentación; folclor, entre otros.

1.1.4. La cosmovisión andina quechua

La Cosmovisión Andina es una concepción del mundo como Unidad; es decir una forma de conocer, entender e interpretar el mundo tanto en el ámbito natural como en el cultural, como una manera particular de interpretar, concebir y ver la realidad, la vida, el mundo, el tiempo y el espacio, que posee desde siempre el poblador originario quechua y aymara, en ella nada se excluye, todos cumplen una función y evolucionan permanentemente; en la cual quedan incluidos sus logros, sus conceptos y su sabiduría y se manifiesta en las creencias y los valores generados por el pueblo andino.

La cosmovisión andina quechua proviene de una concepción sensitiva, afectuosa y artística que involucra lo intelectual. Ven al cosmos con todos los sentidos, especialmente con el corazón, con el hemisferio derecho que involucra al izquierdo. Es una forma de estar, de sentir, de ver y de percibir el mundo.

Procede de la forma de vida de nuestros antepasados en contacto con su medio natural y cultural.

La cosmovisión quechua se fundamenta en la cosmogonía, que es la fase mitológica de la explicación del mundo y se organiza en la cosmología, que es la lógica mediante la que se organiza la coordinación del pensamiento.

En el Mundo Andino, la cosmovisión está principalmente ligada a la cosmografía, que es la descripción del cosmos, en este caso correspondiente al cielo del hemisferio austral, cuyo eje visual y simbólico lo marca la constelación de la Cruz del Sur, denominada Chakana en la antigüedad y cuyo nombre se aplica a la Cruz Escalonada Andina, símbolo del Ordenador o Wiraqocha.

El término genérico y abstracto que significa dios en el mundo andino es **APU**.

Sin embargo se admite la existencia de dioses menores llamados **Aukis**; como señala el Inca Garcilaso de la Vega, **Pachakamaq** sería el Dios andino equivalente al Dios Cristiano, creador. Sin embargo, se llegó también a concebir la existencia de un Dios, si se quiere Supremo y abstracto, cual fue **Wiraqocha**, cuyo Santuario se ubicaba al suroeste del **Qosqo**.

En la actualidad, andino no es solamente aquel que ha nacido en las cordilleras del **Tawantinsuyo** y lleva los genes Inca, existen también muchísimos andinos de raíces y de corazón en todo el mundo o Teqsimuyu que aman la Cultura y la filosofía andina Tawantinsuyana en su verdadera dimensión.

La Cosmovisión Andina que desarrollaron los Incas y que lo vivenciaron, ordenando sus vidas en todo el Tawantinsuyo, es única, razón por la cual lograron también alcanzar una organización socio económica y cultural sin paralelo en el mundo; sin embargo, cuando la orientación de la vida superior y según sus normas ético-morales se vio amenazada a la llegada de los españoles, se dispuso que sus descendientes cuidaran celosamente la información sobre los símbolos sagrados (**Willka Unanchakuna**) como un secreto de estado, de ahí que el Conocimiento se transmitió verbalmente en familias selectas, de padres a hijos y de generación en generación, aunque los símbolos estuvieron a la vista y paciencia de todos como es el caso del Inca Garcilaso de la Vega.

Finalmente, la Cosmovisión Andina no excluye a nadie, más bien integra y humaniza; es un regalo ancestral de los Andes peruanos del Tahuantinsuyo al Mundo entero.

RESUMEN DE HISTORIA DEL QUECHUA

Diversas hipótesis sobre el origen y expansión de una de las lenguas indígenas más habladas del mundo: el quechua. Cerrón-Palomino (1987: 323-349) menciona las siguientes: a) la hipótesis del **origen serrano** en la que se atribuye a Cuzco “como su centro inicial, y a las conquistas incaicas como su mecanismo de difusión, sostenida por Rowe (1950) y Riva Agüero ya en 1921. b) la hipótesis de **origen costeño** postulada en 1911 por Manuel González de la Rosa, retomada por Porras Barrenechea en 1951 y fundamentada con los estudios dialectológicos y de reconstrucción que le dedicaron Parker y Alfredo Torero para el sustento de esta hipótesis concluyendo que los dialectos diferentes al cuzqueño correspondiente a la rama central peruana son más conservados, por tanto, son de mayor antigüedad. c) la hipótesis del **origen forestal o amazónico** que asigna como foco de difusión entre Chachapoyas y Macas (ceja de selva) y fue sostenida por William H. Isbell en 1974 basándose en la arqueología y la ecología. d) la hipótesis del **origen ecuatoriano** en la opinión de Tschudi, seguida por Middendorf, Brinton y Louisa Stark, hipótesis muy discutible que desde la lingüística no encuentra ningún asidero.

El quechua, es una familia de lenguas originarias de los Andes que se extiende por la parte occidental de Sudamérica a través de varios países, según algunos entendidos dicen que es hablada por entre 14 millones y 9 millones de personas sin embargo estamos en condiciones de afirmar que solo en el Perú hay más de 10 millones de bilingües (quechua-español) y más de 4 millones de monolingües (quechuas).

Alfredo Torero refiere haber encontrado en la lengua quechua un total de 37 variaciones dialectales en todo el Tahuantinsuyo, deduciendo que la fragmentación del quechua, quichua, se haya producido en un lapso aproximado de dos milenios y medio de años, desde el nacimiento hasta que ocurrió el dominio de la lengua castellana (Época de la Colonia).

De acuerdo Summer Institute of Linguistics – SIL. La descripción del quechua, no es limitativa y no excluye a las otras formas dialectales y/o regionales que pueden ser descubiertas mediante investigaciones socio antropológico y lingüístico, sin embargo hasta hoy en el Perú han sido 32 formas regionales y dialectales del idioma; Lima, es la región del país donde se halla la mayor concentración poblacional de quechuahablantes, más de medio millón de acuerdo al Instituto Nacional de Estadística e Informática-INEI (2008) – Censos nacionales 2007: XI de población y VI de vivienda. Lima: INEI.; sin embargo para este año 2015 ésta población se ha incrementado y si no miremos el entorno urbano y periférico.



**Unidad
N 2**

APRENDIENDO HABLAR QUECHUA - FONÉTICA

Presentación de la Unidad N.2

Las lecciones quechua serán aprendidas con el audio que contiene el CD-ROM

2.2 Desarrollo de Contenidos.

2.2.1 Inicio de fonética quechua

Soy su maestra de quechua. Cuando quiera referirse a mí me dirá **hamaut'a**. En castellano hamaut'a quiere decir Maestro (a), profesor (a). Repita conmigo: **hamaut'a**. Nuevamente: **hamaut'a**, una vez y más fuerte: **hamaut'a**.

Ahora desearía que se presente. Cuando yo le pregunte: **Iman sutyki?** Estaré indagando ¿Cuál es su nombre, cómo se llama? Y deberá responderme con su nombre ejemplo: **Sutyimi Juan**. De esta manera me estará indicando: Mi nombre es Juan.

Vamos a recordar, no se olvide que debe responderme con su nombre

Iman sutyki? Sutyimi.....

Nuevamente

Iman sutyki? Sutyimi.....

Ahora le voy a preguntar ¿Cómo está? **Imaynallan kashianki?** que quiere decir ¿Cómo está (s)? Y usted me responderá: **Allillanmi kashiani**, que quiere decir: Estoy bien.

Ya hemos aprendido algunos vocablos en quechua. Repasemos:

Mestro (a) Profesor (a)	:	Hamaut'a
¿Cuál es su nombre?	:	Iman sutyki?
Mi nombre es	:	Sutiyimi...
¿Cómo está?	:	Imaynallan kashianki?
Estoy bien	:	Allillanmi kashiani

2.2.2 El alfabeto quechua

Ahora aprenderá a leer las letras del alfabeto, en quechua el sonido de algunas letras son así:

A a	Ch che	Chh chhe	Ch' ch'e	E e	F ff
H Je	I i	J jj	K ka	Kh kha	K' k'a
L ele	LL elle	M eme	N ene	Ñ eñe	O o
P pe	Ph phe	P' p'e	Q ku	Qh qhu	Q' q'u
R ere	S ese	Sh shi	T te	Th the	T' t'e
U u	W wa-ua	Y ye			

2.2.3 Reconocimiento de las consonantes, vocales y semi vocales

a. Consonantes.

Consonante “CH”. Esta consonante africada palatal, sonora y sorda; se escribe y pronuncia igual que en el castellano o español.

Chutay: jalar

Chupa: cola/rabo

Choqlllo: choclo

Consonante “CHH”. Es aspirada, palatal, sorda; se pronuncia con la lengua fijada al paladar, logrando una detonación suave. El sonido de esta consonante es onomatopéyica semejante al sonido de cuando se desinfla o deshinchas algo.

Chhayna: así, como eso, de esa manera.

Chhillpay: rasgar, desastillar.

Chhulla: rocío de la mañana.

Consonante “CH’ ”. Glotalizada o glotizada, palatal, por tener un apóstrofe al pronunciarse duplica su sonido, para pronunciarla se adhiere la lengua al paladar y luego se hace estallar el sonido con fuerza.

Ch’arki: cecina, carne seca.

Ch’oqñi: legaña.

Ch’utu : jeta/ jetón/ hocico.

Consonante “F”. Es un fricativo labio dental, en el momento de la fonación fisiológica de la espiración. No tiene oclusión bilabial; es sonido onomatopéyico que se origina en las corrientes del viento que produce diferentes sonidos de acuerdo a los cuerpos con los que roza. Se usa solamente en los sonidos: af-if-uf, más en ninguna otra dicción.

Safsa: harapiento, andrajoso

Llifli: rayo luminoso

Phuf: pestilente, apestoso, mal oliente.

Consonante “H”. Fricativa, sorda y suave; no es una letra muda, se pronuncia con el sonido de la J de la lengua española; en el quechua todas las palabras que suenan al inicio como con esta consonante se escribe con H.

Huñuy : juntar
 Hawa: afuera
 Hap'iy: agarra.

Consonante “J”. Su pronunciación es exactamente igual como en la palabra juventud del castellano. La “J” no se usa al comienzo de la palabra pero sí al comienzo y final de una sílaba y palabra. Ejemplos.

Al comienzo de una sílaba:

Waji (wa-ji), cierta planta del clima tropical empleando en la medicina.

Maji (ma-jiy), abandonar la oveja madre a su corderillo.

Al final de una sílaba:

Ñujñu (ñuj- ñu), flor Incaica, salvia biflora.

Ch'ujlla (ch'uj-lla), choza.

Al final de una palabra:

Pachaj (pa-chaj), cien, ciento (Adj. numeral).

Kaj (kaj), que es, que existe o lo que existe.

Consonante “K”. Oclusiva, velar, sorda; se pronuncia igual que el castellano, al escribir se combina solo con las vocales a, i, u.

Kamachiy: ordenar

Kausay: vivir, existir

Kallpa: fuerza, vigor.

Consonante “KH”. Aspirada, velar, sorda, se pronuncia emitiendo un sonido parecido a la unión de la KJ, al escribir no se combina con las vocales e, o.

Khapu: hueco, orificio roto

Khamuy: morder

Khuchi: puerco, cerdo, sucio

Consonante “K’ ”. Glotalizada o glotizada, velar, sorda, se pronuncia con mayor fuerza que la K, al escribir no se combina con las vocales e, o.

K’anka: gallo

K’iri: herida

K’umu: gacho, apenado

Consonante “L”. Lateral, alveolar, y sonora, se pronuncia igual que el castellano.

Laphara: bandera.

Leqle: llaga purulenta, flácido

Loqloy: sorber

Consonante “LI”. Lateral, palatal, y sonora, se pronuncia igual que el castellano.

Llaki: tristeza, pena.

Llaqta: pueblo.

Lloqsiy: salir.

Consonante “M”. Bilabial, nasal, y sonora, se pronuncia igual que el castellano.

Machay: embriagarse, emborracharse.

Munay: querer

Much’ay: besar

Consonante “N”. Alveolar, nasal, y sonora, se pronuncia igual que el castellano, al escribir antes de las consonantes B o P siempre se utiliza la N, al igual que cuando se escribe en castellano se sigue esta regla pero utilizando la M.

Nanay: dolor

Nina: fuego,

Noqa: yo

Consonante “Ñ”. Oclusiva, palatal, nasal, sonora, se pronuncia igual que el castellano.

Ñaqcha: peine

Ñañu: delgado

Ñuñu: seno

Consonante “P”. Simple, oclusiva, sorda, se pronuncia igual que el castellano.

Pallay: recoger

Perqa: pared

Pujllay: jugar

Consonante “PH”. Labial, oclusiva, sorda, se pronuncia haciendo un sonido parecido a la P y la J juntas.

Phatay: reventar, explosionar.

Phukuy: soplar.

Phuyu: nube

Consonante “P’ ”.Labial, glotalizada o glotizada, explosiva y sorda, se pronuncia haciendo un sonido explosivo bastante fuerte de los labios hacia afuera.

P’akiy: romper

P’enqay: avergonzar

P’unpu: hinchazón

Consonante “Q”. Simple, oclusiva, postvelar, se pronuncia conjugando la letra C y J, se utiliza como la C en el castellano. Solo se usa con las vocales a, e, o.

Qallariy: comenzar, empezar

Qechuy: Arrebatar

Qolqe: dinero, moneda

Consonante “QH”. Aspirada, oclusiva, postvelar sorda, se pronuncia conjugando la letra Q y G en forma arrastrada, se utiliza con las vocales a, e, o.

Qhali: sano

Qhaway: mirar, ver

Qhelli: sucio

Consonante “Q’ ”. Oclusiva, glotalizada o glotizada, postvelar sorda, se pronuncia dándole mayor fuerza que a la Q. Solo se usa con las vocales a, e, o.

Q’ala: desnudo

Q'ayma: insípido

Q'oto: bocio

Consonante “R”. Vibrante, alveolar, sonora, se pronuncia igual que el castellano, no existen palabras que tengan R al final, a diferencia del castellano.

Rantiy : comprar

Reqsiy: conocer

Rimay: hablar

Consonante “S”. Fricativa, alveolar, sibilante, sorda, se pronuncia igual que en el castellano. Ejemplos:

Samay: descansar.

Sonqo: corazón

Suwa: ladrón.

Consonante SH. Fricativa, palatal, sibilante, se pronuncia parecido a la CH pero más larga.

Shallcha Hirviente, Rompiendo, ebullición.

Shillpa Astilla pequeña

Shanqa Grano de cereal o gramínea ligeramente triturado..

En el quechua sureño queremos graficar y hablar las mismas palabras pero de la siguiente manera:

Purishian. Está caminando

Rimashian: está hablando

En ciertos departamentos del Perú, a algunas palabras que se pronuncian con “S”, se le agrega la grafía “H” luego de la “S”;

Purishian: está caminando

Rimashian: está hablando o conversando

Rishian: estaba yendo; se dirige asía allá

Consonante “T”. Simple, oclusiva, alveolar, sorda, se pronuncia como el castellano.

Tajsa: de tamaño mediano.

Tikti: verruga.

Toqto: Crocante

Consonante “TH”. Oclusiva, aspirada, alveolar, sorda, se pronuncia conjugando la letra T y Z.:

Thanta: traposo, Andrajoso.

Thoqay: escupir.

Thuta: polilla.

Consonante “T’ ”. Glotalizada o glotizada, oclusiva, alveolar, sorda, se pronuncia haciendo un sonido explosivo y fuerte.

T’anta: pan

T’aqay: separar

T’oqo: hueco

b. Las vocales

Vocal “A”. Vocal baja central; abierta se escribe y pronuncia igual que el español o castellano y puede localizarse al inicio, al centro o al final de la palabra.

Allin: bien

Achhiy: estornudar

Aqo: arena

Vocal “E”. Alta, abierta, se pronuncia exactamente igual que en castellano o español, sin embargo se debe precisar que esta no se puede escribir junto a las letras K; K’ y Kh.

Eqe qo : ídolo andino.

Erqe: niño.

Esqon : nueve.

Vocal “I”. Alta, cerrada, la pronunciación de su sonido es igual que el castellano, pero al escribirse no se puede combinar con Q, Qh, Q’.

Icha: tal vez, quizás.
 Itha: piojillos de aves.
 Ichhu: paja.

Vocal “O”. Media, abierta, se pronuncia igual que el castellano, se combina con todas las consonantes menos con la K, Kh, K’.

Oqariy: levantar
 Orqoy: sacar
 Osqay: pronto, rápido

VOCAL “U”. es velar cerrada, se pronuncia igual que el castellano, no se escribe con la Q, QH, Q’.

Usa: piojo
 Uju: tos
 Upallay: callar

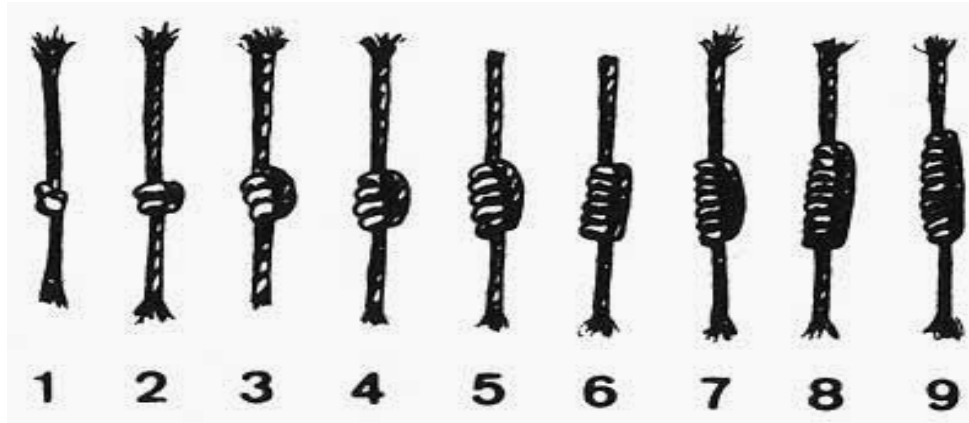
c. Semivocales

Semivocal “W”. Labial, sonora, se pronuncia igual que el castellano, solo se usa con las vocales a, e, i.

Waqtay: azota, castiga
 Wañuy: morir
 Wichay: arriba, encima

Semivocal “Y”. Palatal, sonora, se pronuncia igual que el castellano.

Yachay: sabe.
 Yapu: surco
 Yuyay: recordar.



Unidad
3

LOS NÚMEROS CARDINALES Y ORDINALES

Presentación de la unidad 3.

En quechua así como en cualquier otra lengua existen números cardinales y ordinales como a continuación aprenderemos.

3.3 Desarrollo de Contenidos.

3.3.1 Los números cardinales Básicamente comprenden las siguientes cifras numéricas: unidades simples, decenas, centenas y millares.

a) Las Unidades simples son como sigue:

Hoq- huk.....	1
Iskay.....	2
Kinsa.....	3
Tawa.....	4
Pisqa.....	5
Soqta.....	6
Qanchis.....	7
Pusaq, Warku.....	8
Esqon.....	9

Chunka.....	10
Chunka hoqniyoq.....	11
Chunka Iskayniyoq.....	12
Chunka kinsayoq.....	13
Chunka tawayoq.....	14
Chunka pisqayoq.....	15
Kunka Soqtayoq.....	16
Chunka qanchisniyoq.....	17
Chunka Pusaqniyoq.....	18
Chunka esqonniyoq.....	19
Iskay chunka.....	20
Iskay chunka hoqniyoq.....	21
Esqon chunka esqonniyoq.....	99
Pachaq.....	100
Pachaq hokniyoq.....	101
Pachaq esqonniyoq.....	199
Esqon pachaq esqonniyoq.....	999
Waranqa.....	1,000
Waranqa hoqniyoq.....	1,001
Waranqa Esqon pachaq,...	1,999
Hunu.....	1'000,000
Llona.....	1" 000'000,000

3.3.3 Los números ordinales

Ñaupaq ñeqe	Primero
Iskay ñeqe	Segundo
Kinsa ñeqe	Tercero
Tawa ñeqe	Cuarto
Pisqa ñeqe	Quinto
Soqta ñeqe	Sexto
Qanchis ñeqe	Séptimo
Pusaq ñeqe	Octavo
Esqon ñeqe	Noveno

Chunka ñeqe

Décimo

Iskay chunka ñeqe

Vigésimo

Kinsa chunka ñeqe

Trigésimo

Tawa chunka ñeqe

Cuadragésimo



Unidad 4

SALUDOS EN QUECHUA; INICIO DE UNA COMUNICACIÓN

Presentación de la unidad 4.

En esta unidad aprenderemos algunos saludos en quechua e inmediatamente iniciaremos una conversación

4.1 Desarrollo de Contenidos.

4.4.1 Saludos en quechua

Según cuentan algunos académicos como el licenciado Corcino Gutiérrez, el saludo o napaykuy, en el Tahuantinsuyo, tuvo un significado era aún más profundo, debido a la gran familiaridad y confianza que sus vocablos encierran, pues ratificaba y ratifica la fraternidad, jerarquía, sabiduría, moral y sobre todo el respeto, estos saludos se siguen utilizando como demostramos en esta lección; hay tres maneras de expresar el saludo:

1. Iman sutyki?: ¿Cómo te llamas?/ ¿cuál es tu nombre?

Noemí/Noemicha/ Carlos/Carloscha, Jhon/Jhoncha (respuesta directa)

Noqaq suty Noemicha: Mi nombre es Noemícita/ Carlos/ Carloscha

2. Allinllachu?: ¿Estás bien?

Allinllachu? : ¿Estás bien?

Allinllan: bien (respuesta directa)

Qanrí?: y ¿tú?

3. Imayma (n) kashianki? ¿Cómo estás?

Allinllan: bien (respuesta directa)

Allillanmi kashiani: estoy bien

Mana allinchi kani/ Manan allinchi kani: No estoy bien

Qanrí?: y ¿tú?

4. Saludos que se utilizan durante el día.

Hay algunos que sostienen la teoría que en el mundo quechua no existían los saludos cotidianos es decir el buen o buenos días, buena (s) noche (s), pero que como una forma de expresión hoy en día se emplea:

Allin p'unchay: buen día,

Allin sukha: buena (s) tarde (s) (12 m. -5 pm.)

Allin ch'isi (5 pm.-7 pm), allin tuta: buena(s) noche (s).

5. Saludos de despedida.

Paqarinkama: hasta mañana.

Tutakama: hasta la noche.

Minchhakama: hasta pasado mañana

Asñiqkama: hasta más luego.

Hoq p'unchaykama: hasta otro día.

Tupananchis kama: hasta otra oportunidad

Rikukunanchis kama: hasta la vista

Hoq wata kama: hasta el próximo año

4.4.2 Iniciando una comunicación

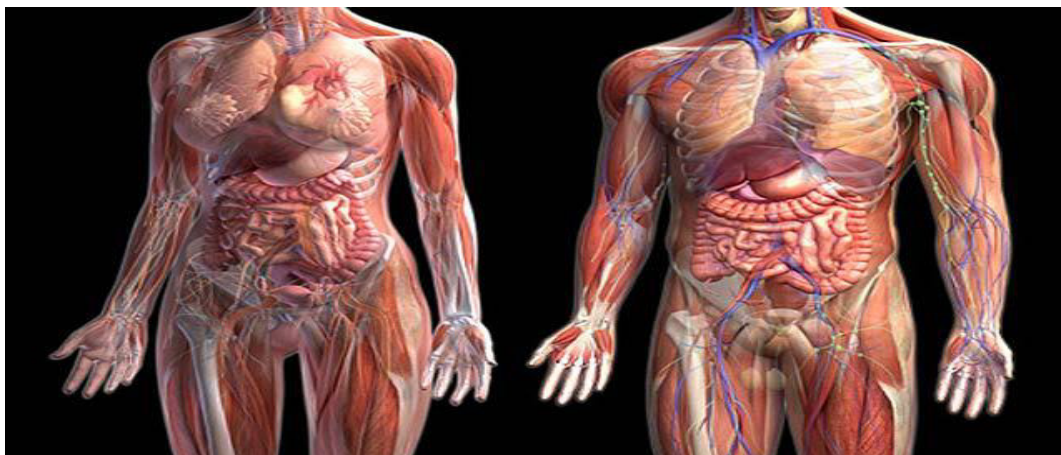
¿Quién eres?:

Pin kanki?

Yo soy hijo de Juan Quispe:

Noqaqa kani Juan Qespiq churinmi

Yo soy hija de Juan Quispe:	Noqaqa kani Juan Quispe ususinmi
¿Cómo es tu nombre?:	Iman sutyki?
Mi nombre es Pedro:	Noqaq sutyqa Pedro
Mi nombre es Paula.	Noqaq sutyqa Paula.
¿De dónde eres?	Maymantan kanki?
Yo soy de Ch'unpi poqes.	Noqaqa kani Ch'unpi Poquesmanta kani.
¿Cuántos años tienes?	Hayk'a watayuqmi kanki?
Yo tengo 13 años	Noqaqa chuka kinsa watayoqmi kani.
¿A qué has venido?	Imamanmi hamuranki?
He venido a trabajar.	Llank'aqmi hamurani
¿Cuándo te vas a ir?	Hayk'aqmi ripunki?
Me voy a ir después de seis meses.	Soqta killamantañan ripusaq.
¿Con quién has venido?	Piwanimi hamuranki?
He venido solo.	Sapallaymi hamuni.
¿Cuándo te vas?	Hayk'aqmi ripunki?
Yo me voy mañana	Noqaqa paqarinmi ripusaq.
¿Y en que te vas a ir?	Imapitaq ripunkiri?
Yo me voy a ir a pie nomás	Noqaqa chakillapin ripusaq.
¿Cuándo volverás?	Hayk'aqtaq kutimunkiri?
Volveré al otro año.	Hoq watañan kutimusaq.



Unidad 5

EL CUERPO HUMANO; LA VESTIMENTA; LA FAMILIA; LA CASA; MEDIOS DE TRANSPORTE

Presentación de la unidad 5.

5.5 Desarrollo de Contenidos.

5.5.1 Partes del cuerpo humano

Las partes del cuerpo humano en quechua.

Uma	Cabeza
Chukcha	Cabello
Uma qara	Cuero cabelludo
Sakaka	Calavera
Uya	Cara
Rinri – uyarina	Oreja- oídos
Ninri k'apachu	Pabellón del oído
Qhechifra	Pestañas
Ñawi qara	Párpados
Ñawi	Ojo
Ñawi ruru	Pupila
Senqa	Nariz
Senqa t'oqo	Fosas nasales

Senqaq k'apan	Cartílago nasal
Senqa suphu	Bello nasal
Qhoña	Moco
Simi	Boca
Lluch'a	Encías
Kiru	Diente
Qallu	Lengua
Tonqor – melq'ote	Garganta
K'aki- qhanllin	Mentón
Sunkha	Barba
Sirphi suphu	Bigote
Waqo	Quijada - mandíbula
Samay	Aliento, descaso, respiración
K'ajlla	Pómulo
Qhoto	Espujo
Thoqay	Saliva
Much'u	Nuca, cogote
Kunka	Cuello
Qhasqo	Pecho
Wasa	Espalda
Ñuñu	Seno, busto
Tutu	Pezón
Rikra- riqra	Hombro
Wallwak'u	Axila
Wallwak'u suphu	Bello axilar
Qowin	Bíceps
Khukuchu	Codo
Maki	Mano
Maki qocha	Palma de la mano doblada y juntada
Rauk'a	Dedo
Sillu	Uña
Moqo	Rodilla
Q'orota, ch'uspa	Testículo

Ch'upa	Pantorrilla
Aka	Excremento
Chaki, saruna	Pie
Chaki panpa	Planta del pie
Takillpa	Talón
Wiksa	Barriga
Muskhiy	Oler
Soqro	Esqueleto
Hanq'ara	Cráneo
Ñosqon	Seso
Waqtan	Costillas
Rijra tullu	Clavícula
Mak'a tullu	Húmero
Tullu	Hueso
Kukupin	Hígado
Ñaupaq Mak'a tullukuna	Radio y cúbito
Chaka tullu	Fémur
Chaki senqa tullu	Canilla
Phillillo	Rótula
Teqnin tullu	Iliaco
Waqtan tullu	Costilla
Weqau	Cintura
Qhasqo tullu	Esternón
K'apalli	Plexo
Siki chupa	Coxis
Teqnin	Cadera
Wank'alli	Columna vertebral
Ruk'anakunaq tullun	Huesos de los dedos
Ch'illan	Ingle
Pesqo, ullu,	Pene
Chupi, raka, phaka	Vagina
Raka K'akara	Clitoris
Raka Ilika	Himen

Uthapin	Matriz
Siki	Nalga, sentadera, base, poto
Yawar	Sangre
Yawar apariy	Hemorragia
Aycha	Carne
K'iri	Herida
Q'elele	Incordio
Q'oyo	Moretón
Ñosqon	Seso
Sonqo	Corazón
Sorq'an	Pulmón
Sirk'a	Vena
Kukupin	Hígado
Rurun	Riñón
Phusun	Estómago
Ch'unchul	Intestino
Ñañu Ch'unchul	Intestino delgado
Rakhu Ch'unchul	Intestino grueso
K'ayrapin	Pancreás
Ch'uspa hayaqe	Bolsa Biliar
Hayaqe	Bilis
Oqoti	Recto
Sip'uti	Ano
Hisp'ay puru	Vejiga
Wik'uy	Menstruar
Khasa	Eructo
Pantaq Ch'unchul	Apéndice
Qara	Piel
Chilina	Médula de la columna vertebral
Ñeqwi	Médula
Hank'u	Tendón
Hunp'i	Sudor
Q'ella	Cicatriz

Soqo	Cana
Tijti	Verruga
Weqe	Lágrima
Uju	Tos
Chhulli	Catarro
Wanthi	Venérea
Sirk'a onqoy	Várices

Nombres de los dedos de la mano

Kuraq ruk'ana / Mama ruk'ana	Pulgar
T'uqsina ruk'ana	Índice
Chaupi ruk'ana	Dedo Mayor
Siwi ruk'ana	Anular
Huch'uy ruk'ana	Meñique

5.5.2 La vestimenta

Aprenderemos en quechua los nombres de las diferentes prendas de vestir

P'achakuna	vestidos
Wara	Pantalón
Lliqlla	Manta
Montera	Sombrero
Phalika	Falda de niño
Kulis	Falda para bebé
Unku	Túnica
Wala	Poncho
Chunpi	Cinturón
Ch'ullu	Gorro
Chuku	Sombrero
Kusma	Camisa
Husut'a	Sandalia
Usuta	Sandalia
Yanki	Calzado
Llaqolla	Capa

Warak'a	Onda
Ch'oqollo	Sombrero de lana
Ch'ullu	Gorra
Kutuna	Camisa
Phullo	Manta corta
Q'epina	Cargador
Q'esana	montera
Lanq'e	Sandalias
Atunki	Medias
Tulunpi	Aretes/pendientes

5.5.3 La familia

La familia está formada por el papá, la mamá, los hijos y los abuelos. Ahora aprenderemos a nombrarlos en quechua.

Ayllu	Familia/parentesco
Mama	Mamá
Mamakuna	Madres
Tayta	Papá
Taytakuna	Padres
Apucha, Yaya, Hatun Tayta.	Abuelo
Awicha, Hatun mama	Abuela
Qosa	Esposo
Qoya	Esposa
Qhari	Marido - varón
Warmi	Mujer
Phiwi wawa	Hijo primogénito
Churi qhari wawa	El padre al hijo varón
Kuraq churi	Hijo mayor
Wawakuna	Hijos
Kuraq ususi	Hija mayor
Ususikuna	Hijas
Wayqe	Hermano del varón
Pana- panay	Hermana del varón

Tora- toray	Hermano de la mujer
Ñaña- ñañay	Hermana de la mujer
Qhari haway	Nieto
Warmi haway	Nieta
Willka	Bisnieto (a)
Kuncha	Sobrino
Mulla	Sobrina
Kiwachi	Suegro
Kisma	Suegra
Qatay	Yerno
Qhachun	Nuera
Hawa churi	Hijastro
Hawa ususi	Hijastra
Hawa tayta	Padrastra
Hawa mama	Madrastra
Wispa	Gemelo (a)
Yanay	Novio (a)
Yanachakuy	Noviazgo
Aylluy	Parientes
Wawa.	Bebe
Warma	Muchacha Casadera
P'asña	Muchacha
Wayna maqt'a	Joven Varón
Sipas p'asña	Joven Mujer
Runa	Hombre
Wakcha	Huérfano

5.5.4 la casa, utensilios domésticos

Wasi	Casa
Wasi t'oqo	Ventana
Punku	Puerta
Away	Tejer- tejido
Manka	Olla

Wislla	Cucharón
Hatun wislla	Cucharón grande
Huch'uy wislla	Cucharita
Q'oncha	Fogón
Uspha	Ceniza
Q'osñi	Humo
Tiyana	Silla
Hanp'ara	Mesa
Pichana	Escoba
Qhechinchá	Hollín
Q'opa oqarina	Recogedor de basura
Theqtina	Sartén
P'uku	Plato
Tumi	Cuchillo ceremonial
Kuchuna	Cuchillo
Qespi qero	Vaso de vidrio
Puruña	Lavador
Mijuna	Comida
Ukyay	Beber
Ukyana	Bebida
Machay	Emborracharse
Maran	Batán o molidor
Llant'a	Leña
Lawa	Crema salada
Chupi	Sopa contundente
Loqloy	Sorber
Upiy	Sorber despacio
Waksi	Vapor
T'inpu	Sancochado
Tiyana	Asiento
Hanp'ara	Mesa
Kawitu	Catre
P'uyñu	Jarra o cántaro

5.5.5 Lugares más frecuentados

A continuación vamos a aprender en quechua los lugares que usualmente visitamos, empecemos:

Hanpina wasi	Hospital
Warayoc wasi	Municipio
Inkill	Parque
Qhatuy rantina wasi	Tienda
Hanpi qhatuna wasi	Farmacia
Qhorurunpa pujllay wasi	Estadio
Taytacha wasin	Iglesia
Mijuy wasi	Restaurante
Qelqa waqaychana wasi	biblioteca
Pujllana marka	Parque de recreo
Chujcha rutuna wasi	Peluquería
Eamana kancha	Estación
Qhatu panpa	Mercado

5.5.6 Las profesiones y oficios

Amachaque	Abogado
Paqtachaq	Juez
Huchalliq	Fiscal
Hanpi kamayoc	Médico
Hanpi kamayoc yanapaq	Enfermero (a)
T'ujriy kamayoc	Policía
Hamaut'a	Maestro/ profesor
Chaski runa	Mensajero
K'illichaka	Ingeniero
Nina thasnuq	Bombero
T'anta ruwaq	Panadero
Siray kamayoc	Sastre
Chujcha rutuq	Peluquero.



Yupay kamayoq

Thupaq

Inkill llank'aq

Qhatuq

Contador

Carpintero

Jardinero

Vendedor/comerciante



Unidad
6

LA NATURALEZA

Presentación de la unidad 6.

En esta Unidad aprenderemos algunos vocablos pertenecientes a la naturaleza

6.6 Desarrollo de Contenidos.

6.6.1 Algunos componentes naturales

Aqo	Arena
Aqo panpa	Arenal
Qhata	Ladera
Ichhu	Paja
Ichhu ichhu	Pajonal
Yarqha	Acequia
Are	Volcán
Lloqlla	Aluvión
Mach'ay	Cueva
Mayu	Río
Mayupata	Rivera del río

Qocha Pata	Playa
Moqo	Morro
Orqo	Cerro
Orqo Mukuku	Cima o cumbre
Pujyu	Manantial
Phaqcha	Torrente, catarata
Phauchi	Torrente de agua sobre piedras
P'onqo	Pozo natural
Qaqa	Peña
Qocha	Laguna
Q'asa	Abra
Wayq'o	Quebrada
Yunka	Selva
Para	Lluvia
Chijchi	Granizo
Chhulla	Rocío
Rit'i	Nieve
Chullunku	Hielo en caídas de agua

6.6.2 Algunos animales

Alqo	Perro
Waka	Vaca
Llama	Llama
Alpaka/alpaqa	Alpaca
Wik'uña	Vicuña
Qowi	Conejo/cuy
Ukuku	Oso
Uturunku	Tigre/jaguar
Puma	Puma
Michi/pichi	gato
Khuchi	Chancho/cerdo/porcino
Asnu/hachu	Asno/burro
Wanaku	Auquénido gigante, híbrido

Añas	Zorrino, zorrillo
Atoq	Zorro
Amaru	Serpiente
Wallpa	Ave/gallina
K'anka	Gallo
Chiuchi	Pollo
K'anka/utulo	Gallo/sabio
Waswa	Pato
Lluthu	Perdiz
Pakpaku/tuku	Búho
Suri	Avestruz/ave gigante
K'allacha	Lorito
Pariwana	Pariguana
Suyuntu	Gallinazo
Ch'ayña	Jilguero
Anka	Gavilán
Ch'eqollo	Ruiseñor
Kukuli	Torcaza
Urpi	Paloma
Pichinku	Gorrión
Chiwaku	Zorzal/tordo
Lluthu/yutu	Perdiz
Kullku	Tórtola
K'illichu	Cernícalo
Q'ente	Picaflor
Qellwa	Gaviota
Leqecho	Búho
Kuntur	Cóndor
Waman	Halcón
Khallwa/wayanaku	Golondrina
Wakamayu	Papagayo/loro de colores
Wankar/waq'ar	Garza blanca
Ch'oseq	Lechuza

Akatanqa	Escarabajo / pelotero
Pallayso	Cucaracha
Tankayllo	Tábano
Kachikachi	Libélula
Ch'uspi	Mosca
Chujcha k'utu	Moscón
T'ente	Saltamonte
Q'esqento	Langosta cantora
Ch'illiku	Grillo
Usa	Piojo
Piki	Pulga
Uru	Araña
Itha	Piojillo/piojo diminuto
Ch'iya	Liendre
Thuta	Polilla
Hamak'u	Garrapata
Pinchinkuru	Luciérnaga
Sisi	Hormiga
Wanwa	Zancudo
Kuru	Gusano.

6.6.3 Algunos productos alimenticios

Papa	Papa
Sara	Maíz
Choqlllo	Choclo
Tarwi	Altramuz, pulpino.
Lisas	Olluco
Oqa	Oca
Kiwicha	Quihuicha.
Apichu	Camote
Awakati/palta	Palta
Rumu	Yuca
Hawas	Habas

Ch'uño	Chuño
Kinuwa	Quinoa
Raqacha	Viraca
Yuyo/lawano/hat'aqo	Nabo silvestre
Achira	Achira
Hawinka/'usi/Kalawasa	Zapallo
Qañiwa	Cañihua
Maswa	Oca amarga
Chilltu	Tomate
Achiwiti/achiwi	Achote
Roqoto	Rocoto
Uchu	Ají
Mukura/piris	Ají silvestre
Qochayuyu	Cochayuyo/alga de mar.
Koka	Coca
Inchis/inchi	Maní
Sach'a inchi	Maní de árbol
Lakawiti	Calabaza
Unkucha	Uncucha
Oqhoruru	Berros
Kachi	Sal
Aycha	Carne
Runtu	Huevo
Hank'a	Tostado
Hayachiku	Comida picante
Ñujñu	Leche
T'inpu	Puchero
P'esqe	Quinoa reventada
Mut'i	Maíz cocinado en agua
Wallpa hilli	Caldo de gallina
Uman hilli	Caldo de cabeza



Unidad 7

DÍAS DE LA SEMANA; LAS REGIONES; PUNTOS CARDINALES; ESTACIONES; MESES; FASES DE LA LUNA; LINEAS Y FIGURAS

Presentación de la unidad 7.

En esta penúltima unidad del curso quechua básico aprenderemos los días de la semana; las regiones; puntos cardinales; estaciones; meses; fases de la luna; líneas y figuras.

7.7 Desarrollo de Contenidos.

7.7.1 Los días de la semana

Intichay.....	Domingo
Killachay.....	Lunes
Atipachay.....	Martes
Ch'askachay.....	Miércoles
Qoyllurchay.....	Jueves
Illapachay.....	Viernes
K'uychichay.....	Sábado

7.7.2 Las regiones

Qontisuyo	Región de la costa
Antisuyo	Región de la sierra
Chinchay suyo	Región de la costa
Qolla Suyo	Región del altiplano

7.7.3 Puntos cardinales

Inti paqarina	Este -Vía donde nace el sol
Inti chinkarina	Oeste - vía donde se oculta
Qayllarina	Norte - vía frontal
Qheparina	Sur - vía posterior

7.7.4 Las estaciones del año

Ruphay pacha/Poqoy mita	Verano
Qasay pacha/Chirau mita	Invierno
Pauqar pacha/Paukar waray mita	Primavera
Hauqay pacha/ Aparkilla mita.	Otoño

7.7.5 Los meses del año

Qhapaq raymi	Diciembre
Kamay raymi-	Enero
Hatun poqoy	Febrero
Paukar wara	Marzo
Ayriway	Abril
Aymuray	Mayo
Inti raymi	Junio
Anta situwa	Julio
Qhapaq situwa	Agosto
Unu raymi	Setiembre
Qoya raymi	Octubre
Ayamarq'ay	Noviembre

7.7.6 Las fases de la luna

Mosoq Killa/ unu killa	Luna Nueva
Wiñaq killa	Luna creciente/ cuarto creciente
Hunt'a killa/ pura killa	Luna llena
Wañuy killa	Luna menguante

7.7.7 Líneas y figuras:

Siujseq'e	Línea recta
K'irasqa seq'e	Línea oblicua
Q'enqo q'enqo	Zigzag
Sayaq seq'e	Línea vertical
Seq'e	Línea indefinida
Kuskan muyu	Semi círculo
Kinsa k'uchu	Triángulo
Tawa k'uchu	Cuadrado
Wask'a	Rectángulo
Lunp'u	Ovoide
Muyu	Círculo

7.7.8 Algunos piropos y expresiones en quechua

Sonqollay	Corazón mío
Sonqochallay	Corazoncito
Urpimi kanki	Eres mi palomita
Rumi sonqo	Corazón de piedra, indiferente
Munayki	Te deseo
Munakuyki	Te quiero
Tukuy sonqoywan munakuyki	Te quiero con todo mi corazón
Yanachakusun	Nos uniremos
Sipas t'ika	Tierna flor
Ch'aska ñawi	Ojos de estrellas brillantes
Sonqo ruruy	Lo más tierno de mi corazón
Khuyay sonqo	Romántico, muy sentimental
Qori sonqo	Corazón de oro, generoso
Misk'illay	Mi dulzura
Urpichallay	Mi palomita
¡Ananáu!	¡Qué bonito! (a)
Achaláu!	¡Qué rico!
¡Añañáu!	¡Qué lindo!

¡Akakalláu!	¡Qué pena!
¡Upallay!	¡Silencio!
¡Paqtataq!	¡Cuidado!
¡Haku!	¡Vamos!
¡Ima munay!	¡Qué amable!
¡Achhakáu!	¡Qué dolor!
Achhakáu! ¡Achacháu!	¡Qué contratiempo!
¡Akhakháu!	¡Qué calor!
¡Alaláu!	¡Qué frío!
¡Ananay!	¡Qué cansancio!
¡Atatáu!	¡Qué feo!
Ch'oqñi	Lagañas (a)
Ñausa	Ciego (a)
Khiki	Sarnoso, carachoso (a)
Wanq'o	Sordo (a) por un oído
Upa- opa	Sordo (a)
Rogro	Sordo (a)
Chunu	Falto del pabellón de la oreja
Toqto	Raquítico, tullido, flaco (a)
Charchi	Raquítico, seco, tullido(a)
K'asu	Raquítico, cartílago
Hank'u	Cartílago, nervio
Weqro	Cojo (a)
Hank'a	Leve cojera, tostado
Wist'u	Rengo(a)
Khelli	Sucio (a)
Khuchi	Cochino, cerdo, sucio (a)
Hakllu	Gago (a)
Wikllu	Boca torcida
Tanka	De baja estatura, bajo (masculino)
K'íchi	Retaco(a)
Ego	Enano (a)
T'ustu	Baja estatura, baja (femenino)

K'umu	Agachado (a)
Qhopo	Jorobado (a)
K'ewi	Torcido (a)
Qella	Ocioso, flojo, aragan (a)
Thasta	Dormilón (a)
Q'echa	Diarrea
Q'echalli	Majadero
Aka	Excremento, caca
Akauya	Malhumorado (a)
Akasimi	Grosero, procáz
Supi	Pedo, cueso, ventosidad
Q'elele	Inflamación de ganglios
Supisiki	Trasero expulsa continuamente gases
Siki	Trasero, poto, sentadera
Q'orotero	De testículos grandes
Khunku	Padrillo, plígamo, hediendo
Lloqlo	Simplón, tonto, ido
K'umu	Taimado (a)
Q'oto	Que tiene bocio
Q'echu	Lumbago
Q'oyo siki	Poto/ trasero morado
Qeta	Ramera, prostituta
Q'ea	Pus
Q'ea uya	Cara con acné
Suyt'u uya	Molesto, enojado, cara larga (a)
Rakrapu	Tragón, glotón
Qorso	Bozarrón
Pharqa	Voz ronca
Ñusñu	De respiración dificultosa
T'anpa	Despeinado, chascoso (a)
Asna	Apestoso, pestilente (a)
Atoq	Astuto, ducho, zorro (a)
Suwa	Ladrón (a)

Llulla	Mentiroso (a)
Ch'achu	Traposo, moroso (a)
Usasapa	Piojoso, pobretón
Ch'iyakama	Lindroso (a)
Leq'e	Flácido, desparramado (a)
Leqle	Mazamorroso, descompuesto (a)
Wapu	Desafiante, atrevido
Asnu	Burro, torpe
Wiksasapa	Panson, barrigón (a)
Raqra	Ido, despistado
Tapura simi	Boca mal oliente
Q'afñu	Abollado (a)
Ch'ipu	Arrugado agrietado (a)
Ñapu	Flácido (a)
Khasa	Erupto

ANEXOS

VERBOS REGULARES EN QUECHUA

Abandonar Saqey	Cantar Takiy
Bailar tusuy	Llorar Waqay
Jugar Pujllay	Abatir Saruchay / Sarunchay
Ablandar Apichay	Abolir Amatay
Aborrecer Cheqniy	Abortar Sulluy
Abotagarse Punkillikuy	Abrazar Marq'ay
Abrir Kichay	Abrochar Sinp'iy
Aborrecer Cheqniy	Abrigar P'istuy
Absorber Ch'onqay	Acaba Tukuy
Acariciar Luluy	Amar Waylluy
Acarrear Astay	Acechar Suyapakuy
Acelerar Osqhaychay	Aceptar Chaskiy
Acercar Achhuyachiy	Achacar Tunpay
Achatar T'astay	Aclamar Haylliy
Aclarar Ch'uyanchay	Acobardar Manchachiy
Acongojar Llakichiy	Acopiar Huñuy
Acoplar T'inkiy	Acortar Huch'uyachiy
Acosar Qatikachay	Acostar K'iray
Acostumbrar Yachakuy	Acrecentar Meray / Wiñay Cheqaqchay
Acumular Taqey	Acusar Tunpa/ huchalliy
Adeudarse Manukuy	Adherir K'askachiy
Adicionar Yapay	Adivinar Watuy
Adjuntar Paltay	Admirar Utirayay
Adoptar Wawachakuy	Adornar Munaychay
Adueñarse Hap'ipakuy	Adular Llunk'uy
Advertir Rikuchiy	Afear P'inqachiy

Afianzar **Q'emiy**
 Afirmar **Takyachiy**
 Aflojar **Wayayachiy**
 Agotarse **Pisipay**
 Agrandar **Hatunyachiy**
 Ahogar **Mukiy**
 Ahorcar **Seq'oy**
 Aislar **T'aqay**
 Ajustar **Mat'iy**
 Albergar **Qorpachay**
 Alejar **Karunchay**
 Aletear **Raphapapay**
 Alinear **Wachuchay**
 Almacenar **Taqey**
 Alojar **Qorpachay**
 Altercar **Seqachinakuy**
 Alzar **Oqariy**
 Amasar **Q'apiy / T'aqllay**
 Amistuar **Allipunay**
 Andar **Puriy**
 Anidar **Q'esachakuy**
 Anteceder **Ñaupariy**
 Apagar **Thasnuy**
 Aparear **Masachakuy**
 Apedrear **Ch'aqey**
 Apestar **Asnay**
 Aplaudir **T'aqllakuy**
 Apodar **Sutiyay**
 Aporcar **Hallmay**
 Apostar **Misay/ Makipuray**
 Aprender **Yachay**
 Apresurar **Osqhaychay**
 Apuñar **Hapt'ay**
 Arañar **Hasp'iy / Silluy**
 Arder **Yauray**
 Aromar **Q'apay**

Afilar **Ñawch'iyachiy**
 Afligir **Llakichiy**
 Agarrar **Hap'iy**
 Agradecer **Añanchay**
 Agredir **Maqay**
 Ahondar **T'oqoy**
 Ahorrar **Taqey / Waqaychay**
 Ajar **Hawch'ay**
 Alabar/ respetar **Yupaychay**
 Alegrar **Kusikuy**
 Alentar **Kallpachay**
 Aliar **Wakiy**
 Alistar **Kamariy**
 Almorzar **Payqoy**
 Alquilar **Arinsay**
 Alumbrar **K'anchachiy**
 Amarrar **Watay**
 Amenazar **Manchachiy**
 Amparar/defender **Amachay**
 Anegar **Qochachay**
 Anochecer **Tutayay**
 Aovar **Runtuy**
 Apalear **P'anay**
 Aparecer **Rikhurimuy**
 Apenar **Llakiy**
 Apiñar **Ñit'inachiy**
 Aplazar **Qhepachiy**
 Aporcar **Hallmay**
 Dar **Qoy**
 Apoyar **Q'emiy / Tusay**
 Apresar **Hap'iy**
 Apretar **Ñup'uy / Mat'iy**
 Apuntar **T'oqsiy**
 Arar **Yapuy**
 Argüir **Kutipakuy**
 Arraigar **Saphinchay**

Arrancar **T'iray**
 Arrear **Qatiy**
 Arreglar **Allichay**
 Arribar **Chayamuy**
 Arrinconar **K'uchuchay**
 Arrodiarse **Qonqorikuy**
 Arrojar **Wikch'uy / Chanqay**
 Arruinar **Thuniy**
 Ascender **Wichay**
 Asegurar **Q'emichay**
 Asesinar **Sipiy / Wañuchiy**
 Asfixiar **Mukiy**
 Asolar **Naq'echiy**
 Asquear **Millakuy**
 Atajar **Hark'ay**
 Atarantar **Thanquy**
 Atender **Uyarikuy**
 Atontar **Upayachiy**
 Atrapar **Hark'ay / Hap'iy**
 Atravesar **Chinpay**
 Augurar **Umulliy**
 Aunar **Hoqllanchay**
 Avanzar **Usachiy**
 Avergonzar **P'inqachiy**
 Avisar **Willa**
 Ayunar **Sasiy**
 Bailar **Tusuy**
 Barrer **Pichay**
 Botar **Wikch'uy**
 Calentar **Q'oñichiy**
 Cantar **Takiy**
 Cocinar **Wayk'uy**
 Comprar **Rantiy**
 Contar **Yupay**
 Coser **Seray**
 Crecer **Wiñay**

Arrasar **Taqmay**
 Arrebatar **Qechuy**
 Arremeter **Phawaykuy**
 Arrimar **Achhuyachiy**
 Arrodiar **Qonquriy**
 Arrojar **Ch'aqey**
 Arrugar **Hauch'ay**
 Asar **Kankay**
 Asear **Llunp'aychay**
 Asemejar **Rikch'akuy**
 Asesorar **Amachay / Yanapay**
 Asir **Hap'iy**
 Aspirar **Samay**
 Asustar **Manchachiy**
 Atar **Watay**
 Ataviar **K'achallichiy**
 Aterrorizar **Q'aqchachiy**
 Atormentar **Ñak'arichiy**
 Atrasar **Qhepachiy**
 Atribuir **Tunpay**
 Aumentar **Yapay**
 Auxiliar **Yanapay**
 Aventar **Wayrachiy**
 Averiguar **Tapupakuy**
 Ayudar **Yanapay**
 Azotar **Soq'ay / Waqtay**
 Barbechar **Yapuy**
 Beber **Soq'uy/Ukyay**
 Caer **Urmay**
 Callarse **Upallay**
 Cerrar **Wesq'ay**
 Comer **Mikhuy-mijuy**
 Conocer **Reqsuy**
 Cortar **kuchuy**
 Crear **Kamay**
 Creer **Iñiy**

Cubrir con matas **Qatay**

Dar **Qoy**

Decir **Niy**

Descansar **Samay**

Devolver **Kutichiy**

Dormir **Puñuy**

Empezar **Qallariy**

Encender **Kanay**

Encontrarse **Tinkuy**

Enflaquecer **Tulluyay**

Enfriar **Chiriyay**

Engordar **Werayay**

Enseñar **Yachachiy**

Enviar **Suchiy**

Erectar **K'aspiyay**

Escarbar **Hasp'iy**

Escoger **Ajllay**

Escribir **Qelqay**

Esforzar **Kallpachay**

Estar **Kay**

Exprimir **Ch'arway**

Fabricar **Paqarichiy**

Fatigar **Sayk'uchiy**

Festejar **Hauqay / Haylliy**

Fijar **Takyachiy**

Finalizar **Tukuy**

Fingir **Mukmiy**

Firmar **Qelqay**

Flamear **Raphapapay**

Forrar **Qaranchay**

Fracturar **P'akiy**

Freír **Theqtichiy**

Frotar **Qhakoy**

Fugar **Ayqey**

Galopar **Patakay**

Ganguear **Qhanquy**

Curar **Hanpiy**

Deber de deuda **Manuy**

Desatar **Paskay**

Deshierbar **Qoray**

Dolor **Nanay**

Emparejar **Kuskachay**

Empujar **Tanqay**

Encontrar **Tariy**

Enfermar **Onqoy**

Enfrentar **Tupay**

Engañar **Q'otuy**

Enojar **Phiñakuy**

Entrar **Haykuy**

Envidiar **Moq'ey**

Errar **Pantay**

Escarbar **T'aqwi**

Esconder **Pakay**

Escuchar **Uyarikuy**

Esperar **Suyay**

Estrenar **Ariy**

Extender **Mast'ariy**

Fallecer **Wañuy**

Felicitar **Kusichay**

Fiar **Manuy**

Filtrar **Ch'illchiy**

Finar **Wañuy**

Firmar **Selqoy**

Flagelar **Soq'ay / Waqtay**

Flojear **P'anrakachay**

Fortificar **Kallpacha**

Fregar **Qhetuy**

Frisar **Pillchay**

Fugar **Chinkay**

Fumar **Sayriy**

Ganar **Llalliy / Atipay**

Garabatear **Seq'ey**

Garuar Iphuy	Gatear Lloqhay
Germinar Ch'ichiy / Mujmuy	Girar Muyuy/ t'ikray
Gobernar Kamachikuy	Golpear Takay
Gorgear Phallallay	Gotear Sut'uy
Gozar Q'ochurikuy	Grabar Ch'ekoy
Granizar Chikchiy	Granular Ñut'uy
Gratitud Reksikuy	Gritar Qapariy
Guardar Waqaychay	Guiar Pusay
Guiñar Qellmay	Guisar Wayk'uy
Gustar Malliy	Haber Kay / Kapunan
Habilidad Yachayniyuq	Habitar Tiyay
Habituar Yachakuy	Hablar Rimay
Hacer Ruway	Hacer enfriar Chiriyachiy
Hacinar Tawqay / Karmay	Hallar Tariy
Hartar Amichiy	Hechizar Layqay
Heder Asnay	Helar Qasay
Herir K'iriy	Hermosear Munaychay
Hervir T'inpuy	Hidratar Unuyachiy
Hilar Phuskay	Hincar T'urpuy
Hinchar Punkiy	Hipar Hek'iy
Holgazanear Qellarayay	Hondear Warak'ay
Honrar Yupaychay	Horrorizar Q'aqchay
Hosicar Uskhiy	Hospedar Qorpachay
Huir Ayqiy	Humear Q'osñiy
Humedecer Ch'aranchay	Humillar Ullphuchay
Hundir Chinkayachiy	Hurgar Wilq'ay
Hurtar Suway	Husmear Muskhiy
Identificar Kikinchay	Ignorar Manayachay
Iluminar K'anchachiy	Imitar Yachapakuy
Impedir Hark'ay	Implorar Mañakuy
Impuganar Kutipakuy	Imputar Tonpay
Incendiar Yawrachiy	Incinerar Usphayachiy
Increpar Phiñay / Anyay	Incubar Oqllay
Inculpar Tunpay	Indicar Rikuchiy
Inflamar Yaurariy	Informar Willay
Ingresar Haykuy	Iniciar Qallariy

Injertar P'alqachiy	Inmigrar Llaqtachakuy
Insistir Atipakuy	Insolar Q'ochachiy
Instruir Yachachiy	Insultar K'amiy
Intentar P'iwiy / Kutipay	Interrumpir Tatichiy
Introducir Haykuchiy	Inundar Lluqllay
Investigar K'uskiy	Investigar Watukachay / Tapupakuy
Invitar Aypuriy	Ir Ripuy
Irradiar Illay / Liphlliy	Jadear Anqhipay / Samapakuy
Jugar Pujllay	Juntar Tantay / Huñuy
Jurar Apuq sutinta uqariy	Laborar Ruray / Llank'ay
Labrar Yapuy	Lactar Ñuñuy
Ladear Kinranchay	LadRAR Ch'aqway
Lagrimear Waqay	Lamentar Llakikuy / Mithapakuy
Lamer Llaqway	Lanzar Choqay
Lastimar Nanachiy	Latir Phatatatay
Lavar T'aqsay	Legar Saqey
Levantar Hoqariy	Libar Suq'oy
Libar / Agradecer T'inkay	Libertar Qespichiy
Liderar Qollanay	Ligar Ch'atay
Llamar Wahay	Llegar Chayay
Llenar Hunt'achiy	Llevar Apay
Llorar Waqay	Llover Paray
Luchar Maqanakuy	Machacar Saqtay
Madrugar Tutapay	Madurar Poqoy
Maldecir Ñakay	Malear Waqllichiy
Maltratar Alqochay	Mamar Ñuñuy
Mandar Kamachiy	Manejar Apay
Manotear Haywapakuy	Marcar Tuyruy / Irpay
Marchitar Naq'eyachiy	Masticar Khamuy
Masturbarse Sapsay	Matar Sipiy / Wañuchiy
Mediar Chawpinchay / Amachay	Medir Tupuy
Mejorar Allinyay	Mendigar Mañapakuy
Menguar Pisipay	Mentir Llullakuy
Mermar Pisipay	Meter Sat'iy / Wenay
Mezclar Chaqruy / Chharquy	Mirar Qaway
Mitigar Thanichiy	Mochar Qhuruy

Mojar **Apichay** / **Ch'aranchay**

Montar **Ichiy**

Morir **Wañuy**

Mover **Kuyuchiy**

Mutlar **Wit'uy**

Nadar **Wat'ay** / **Wat'atatay**

Negar **Amatay**

Numerar **Yupaychay**

Observar **Qhaway**

Obtener **Allpay**

Odiar **Cheqniy**

Ofrecer / Brindar **Anqosay**

Ojear **Qhawaykuy**

Olfatear **Muskipakuy**

Omitir **Qonqay**

Optar **Akllay**

Ordenar **Allchay** / **Kamachiy**

Orear **Phaskichiy**

Oscurecer **Tutayay**

Palmeaar **T'aqllakuy**

Parar **Sayay**

Parir **Wachay**

Parpadear **Ch'illmipakuy**

Pasear **Purikuy**

Patear **Hayt'ay**

Pecar **Huchachay**

Peer **Supiy**

Peinar **Ñaqch'ay**

Pelear **Maqanakuy** / **Awqay**

Penetrar **Sat'iy** / **Winay**

Perder **Chinkachiy**

Perecer **Ch'achay**

Perfumar **Q'apachiy**

Perseguir **Qatikachay**

Pescar **Challway**

Picar **T'urpuy** / **T'aphsay**

Moler **Kutay**

Morder **Kaniy**

Mostrar **Rikuchiy**

Mudar **T'ikrachiy**

Nacer **Paqariy** / **Qespiy**

Narrar **Willay**

Nevar **Rit'iy**

Obedecer **Uyakuy**

Observar **Qhawapayay**

Ocultar **Pakay**

Ofrecer **Qoy**

Oír **Uayariy**

Oler **Muskiy**

Olvidar **Qonqay**

Oprimir **Ñup'uy** / **Sarunchay**

Orden Allchay/manachiy

Ordeñar **Ch'away**

Orinar **Hisp'ay**

Padecer **Ñak'ariy**

Palpar **Llamiy**

Parecer **Rikch'akuy**

Parlar **Rimay**

Partir **Ch'ektay** / **P'akiy**

Pastar **Michiy**

Pausar **Tatiy**

Pedir **Mañakuy**

Pegar **Maqay** / **K'askachiy**

Pelar **Loqsuy/T'eqway**

Pelliscar **T'ipiy** / **T'ipsiy**

Pensar **Hamut'ay**

Perdonar **Panpachay**

Perforar **T'uquy** / **Wankhay**

Perpetuar **Wiñaychay**

Perturbar **Tatichiy**

Petrificar **Rumichay**

Pintar **Llinphiy**

Pisar **Saruy**
 Plantar **Mallkichay / Takyachiy**
 Poblar **Llaqtachay**
 Poner **Churay**
 Portar **Apay**
 Practicar **Ruwapakuy**
 Preguntar **Tapuy**
 Prensar **Ñit'iy/ T'astay**
 Presentir **Watupakuy**
 Prestar **Manuy**
 Principiar **Qallariy**
 Procrear **Miray / Mirachiy**
 Prosperar **Hatariy / Hatarichiy**
 Purificar **Ch'uyanchay**
 Quedar **Qhipay**
 Querer **Munay**
 Radiar **Illay / Liphlliy**
 Rajar **Ch'iqtay**
 Rascar **Hallphiy / Hasp'iy**
 Raspar **Thupay**
 Rebotar **P'inkiy**
 Recelar **Manchapakuy**
 Reclamar **Manuchay**
 Reconciliar **Allipunay**
 Recortar **Kuchupay**
 Recrear **Q'ochuchiy**
 Reducir **Pisiyachiy**
 Refregar **Qhetuy**
 Refutar **Kutipakuy**
 Regañar **Anyay**
 Regresar **Kutimuy**
 Reír **Asikuy**
 Rellenar **Llinp'ay**
 Remedar **Yachapayay**
 Remojar **Chulluchiy**
 Remover **Qaywiy**

Pisotear **Sarunchay**
 Plegar **Taparay**
 Podar **K'allmay**
 Porfiar **Atipay / Atipakuy**
 Postergar **Qhipachiy**
 Preceder **Ñawpariy**
 Prender **T'ipay**
 Presentar **Riqsichiy**
 Presidir **Umalliy**
 Prevenir **Kamariy**
 Probar **Malliy**
 Producir **Ruray / Miray**
 Punzar **T'urpuy**
 Quebrar **P'akiy**
 Quemar **Ruphachiy**
 Quitar **Qichiy**
 Raer **Khituy**
 Rallar **Thupay**
 Rasgar **Qhasuy**
 Rebajar **T'aqay**
 Rebuscar **K'uskiy**
 Recibir **Chaskiy**
 Recoger **Huñuy**
 Recordar **Yuyariy**
 Recostar **Sirichiy/ Q'emikuy**
 Redondear **Muyuyachiy**
 Reflexionar **Hamut'ay**
 Refrescar **Chiriyachiy**
 Regalar **Suñay**
 Regar **Qarpay**
 Rehacer **Rurapay/Ruwapay**
 Relinchar **Wijijijiy**
 Remangar **Q'allpay**
 Remitir **Apachiy / Suchiy**
 Remoler **Qhinuy**
 Rendir **Atipay / Atipakuy**

Reparar **Allichay**
 Repetir **Kutipay**
 Represar **Khusñay**
 Resbalar **Lluskhay / Llusk'ay**
 Resusitar **Kawsariy**
 Respirar **Samay**
 Restar **Puchuy/ T'aqay**
 Retirar **Suchurichiy**
 Reunir **Huñuy / Tantay**
 Revivir **Kausariy**
 Revolver **Rawiy**
 Rivalizar **Llallinakuy**
 Rociar **Ch'allay**
 Roncar **Qhorquy**
 Rugir **Ayqoy**
 Saber **Yachayniyoq**
 Sacar **Orqoy**
 Sacudir **Chhafchiy**
 Salar **Kachichay**
 Salpicar **Ch'iqichiy**
 Saludar **Napaykuy / Napayuy**
 Sanar **Qhaliyay**
 Sangrar **Sirk'ay**
 Segar **Rutuy / Ichhuy**
 Sembrar **Tarpuy**
 Señalar **Tuyruy / T'opsiy**
 Separar **T'aqay**
 Ser **Kay**
 Silvar **Khuyuy**
 Soasar **Q'aspay**
 Soldar **Titichay**
 Sonreir **Asirikuy**
 Sopar **Chapuy**
 Sorber **Loqluy / Upiy**
 Subir **Wichay**
 Subsistir **Kausay**

Repartir **Rakiy**
 Reposar **Samay / Samariy**
 Reptar **Lluqhay**
 Resfriar **Chhullichiy**
 Respetar **Yuyaychay**
 Responder **Kutichiy**
 Resurgir **Kawsariy**
 Retorcer **Q'ewiy**
 Reunirse **Huñunakuy**
 Revolver **Qhospay**
 Rimar **Harawikuy**
 Robar **Suway**
 Romper **P'akiy**
 Rozar **Qoray / Khetuy**
 Saber **Yachay**
 Saborear **Misk'ichikuy**
 Saciar **Saksay**
 Sajar **Khallay**
 Salir **Lloqsiy**
 Saltar **P'itay**
 Salvar **Qespichiy**
 Sancochar **Wayk'uy**
 Secar **Ch'akichiy**
 Seguir **Qatiy**
 Semejar **Rikch'akuy**
 Sentarse / Radicar **Tiyay**
 Sepultar **P'anpay**
 Servir **Qaray**
 Situar **Churay**
 Sobrar **Puchuy / T'aqay**
 Soñar **Mosqhuy / Musphay**
 Sonrojar **Pukayachiy**
 Soplar **Phukuy**
 Sotar **Kachariy**
 Sublevar **Hatarichiy**
 Succionar **Ch'unqay**

Sufrir **Ñak'ariy / Mulhuy**
 Sumergir **Challpuy**
 Surcar **Wachuchay**
 Tajar **Khallay**
 Tallar **Ch'iqoy**
 Tasar **Chaninchay**
 Temblar **Khatatatay**
 Temer **Manchakuy**
 Teñir **Tullpuy**
 Tesar **Chutay / Chutariy**
 Testimoniar **Cheqanchay**
 Tirar **Chutay / Chutariy / Chanqay**
 Titilar **Llhipipiy**
 Tocar **Llamiy / Waqachiy**
 Topar **Takay**
 Torturar **Ñak'arichiy**
 Tostar **Hank'ay**
 Trabrar **T'inkiy**
 Traer **Apamuy**
 Traicionar **Sirpay**
 Trancar **Chakay**
 Transpirar **Hunp'iy**
 Trasmontar **Wasapay**
 Traspilar **Hunp'iy**
 Trenzar **Sinp'ay**
 Trincar **Chaqnay**
 Triturar **Ñut'uy**
 Tropezar **Musk'ay / Misk'ay**
 Trozar **Kuchuy**
 Turnar **Mit'ay**
 Unificar **Hoqninchay / Hoqllanchay**
 Untar **Hawiy**
 Vaciar **Hich'ay / Qasichiy**
 Vanagloriarse **Sumaqchakuy**
 Vaticinar **Watuy**
 Vencer **Llalliy / Llallipay / Atipay**

Sumar **Yapay**
 Superar **Llallipay**
 Suspende **Warluy / Qhipachiy**
 Talar **Wit'uy / Kallchay**
 Tapar **Kirpay**
 Tejer **Away**
 Temer **Manchakuy**
 Tener **Kapuy / Kapuwan**
 Terminar **Tukuy**
 Testificar **Cheqaqchay**
 Tetar **Ñuñuy**
 Tiritar **Khatatatay**
 Tiznar **Qhellichay**
 Tomar **Hap'iy / Ukyay**
 Torcer **Q'iwiy**
 Toser **Uhuy**
 Trabajar **Llank'ay**
 Traducir **Kutichiy**
 Tragar **Millp'uy**
 Tramar **Miniy**
 Transitar **Puriy**
 Trasladar **Astay**
 Trasnóchar **Paqariy / Illariy**
 Trasquilar **Rutuy**
 Trillar **Qhellay**
 Triplicar **Kimsachay**
 Triufar **Llalliy**
 Trotar **Chaqchay**
 Tumbar **Kunpay**
 Ulular **Qaparqachay**
 Unir **Huñuy / T'inkiy**
 Usurpar **Qechuy**
 Vadear **Chinpay**
 Vagar **Qellayay**
 Vejar **K'amiy**
 Vendar **Wank'uy**

Venerar Yupaychay	Ventear Wayray
Ventilar Wayrachiy	Ver Rikuy
Verificar Chiqanchay	Verter Hich'ay
Vestir P'achachiy / P'achakuy	Viajar Puriy
Vigilar Raqsay	Visitar Watukuy
Vituperar P'enqachiy	Vivir Kausay
Vocear Qapariy	Vociferar Qaparqachay
Volar Phalay	Voltear T'ikray
Volver Kutimuy	Vomitir Aqtoy / Qhiphnay
Yacer Kunparayay	Zafar Lloqsiy
Zambullir Challpukuy	Zapatear T'aqtapeyay

GLOSARIO JURÍDICO

Abogado. Profesional del derecho, quien con título legítimo ejerce la abogacía: en latín significa “llamado”, también quiere decir defensor, letrado, hombre de derecho, jurisconsulto o jurista: **Amachaque. Hayk'aq.**

Abortar. producirse o realizarse el parto, ya sea por acción voluntaria o natural, antes del tiempo que el feto es viable: **Sulluy.**

Abrir a prueba. Abrir el período del juicio en que los interesados han de proponer y practicar sus justificaciones o probanzas.: **Atipanakuypi sut'unchay kichay.**

Absolver. Liberar al demandado de la demanda interpuesta en su contra, en la vía civil al demandado o procesado, en la vía penal es contestar las preguntas de un pliego interrogatorio bajo juramento. Liberar un cargo u obligación (real. academia de la lengua castellana): **Tunpasqa qespiy. Kutichisqa atipanakunapi.**

Abuso. Uso de exagerar de un derecho, poder o facultad. Mal uso que uno hace de una cosa suya o ajena que tiene en su poder utilizándola en un fin u objeto diferente del que por su naturaleza está destinada: **Mana chanin ruway.**

Accidente. Suceso imprevisto. Estado o condición no esencial: **Mana yachaspa ruway.**

Acoger. Recibir, admitir, aceptar, proteger, brindar refugio: **Chaskiy.**

Acosar. Perseguir sin tregua. Molestar. Asediar, importunar: **Qatiy.**

Acta. Certificación testimonio relato relación. Documento en que consta un hecho o acto jurídico con efectos legales; relación escrita de lo sucedido, tratado de lo acordado de una junta. En derecho comercial y en derecho societario las actas son los documentos en que constan los acuerdos de los órganos de administración de la

sociedad y que se encuentran en el libro de actas: **Rimanakuy qelqa. Huñunapi simi qelqa. Huñunakuy simi qelqa.**

Actor. En derecho procesal demandante o sujeto que ejercita una acción, quien debe acreditar legitimidad o interés para obrar: **Paqtay mañakuq.**

Acumular. unir unos autos a otros, o ejercitar varias acciones juntamente, para que sobre todos se pronuncie una sola sentencia: **Huñuy.**

Acusado. En derecho procesal pena: sujeto al que se imputa la comisión de un hecho con apariencia delictuosa: **Huchachasqa. Tumpasqa.**

adeudo.deuda, obligación de pagar: **manu.**

Admitir. Aceptar, dar entrada, autorizar la tramitación de un escrito o recurso, recibir, permitir, consentir: **Chaskiy.**

Amonestación. Advertencia o llamada de atención sobre un error o falta, antes de tomar una decisión negativa contra alguien: **Anyay**

Archivamiento. Poner en archivo: **Waqaychapuy.**

Bien. dícese de todo aquello que tiene una medida de valor y puede ser objeto de protección jurídica: **Allin.**

Cabecilla. Líder. Persona que destaca en un grupo influyendo en sus decisiones: **Umani.**

Chantaje. Extorsión: **Willaywan manchachiy.**

Citación. En derecho procesal penal, llamamiento que se hace a una persona por mandato judicial a fin de que concurra a una diligencia judicial, sea o no parte en proceso. Documento que utiliza la policía nacional para el comparecimiento de las personas involucradas en un hecho investigado: **Mink'ay.**

Condena. En derecho penal es el acto jurisdiccional por el que el juez impone una pena al autor de un delito, después de haber sido juzgado. Extensión y grado de la pena. O sentencia. Testimonio de una sentencia dada por el secretario de juzgado o sala. fallo, sentencia, sanción, dictamen, penitencia, castigo, multa: **Hayrata.**

Condonación. Perdonar a una persona o deuda. En derecho civil, acción o efecto de condonar. Remisión. Exoneración o renuncia que hace una persona a sus derechos: **Manu p'anpachay.**

Dar. Entregar, transmitir, aplicar, regalar: **Qoy.**

Debe. adeudo cargo. **Manu.**

Deber. Impulso que motiva la ejecución de un acto. Estar pendiente el pago de una deuda, la prestación de un servicio, ejecución de una obra el cumplimiento de una obligación en general: **Hunt'ay. Manu kay.**

Decomisar. Incautar confiscar. **Qechuy**

Declarar. decir manifestar exponer asegurar afirmar testificar atestiguar. **Willay.**

Delito. Acción u omisión típica, antijurídica, imputable, culpable; sometida a veces a condiciones objetiva de punibilidad, que se hace acreedora a la aplicación de una sanción:

Hucha.

Demandar. Presentar una demanda. Solicitar. Pedir. Pretender o intentar: **Paqtaywan mañay.**

Encinta. Embarazada: **Wiksayoq kay.**

Error. Hecho que cree verdadero lo falso, o falso lo que es verídico. En derecho civil es un vicio de voluntad que es causa de nulidad del acto jurídico: **Pantay.**

Espera. Término que la ley o los acreedores conceden al deudor para exonerarlo de la obligación los créditos el día de su vencimiento, fijando un plazo para que pague: **Suyay.**

Evitar. Impedir algo, abstenerse de algo: **Hark'ay.**

Expedir. En derecho procesal, emitir resoluciones. En derecho notarial, otorgar documentos: en derecho comercial, despachar mercaderías: **Qelqa qoy. Chhalana qoy.**

Favor. Ayuda. Auxilio. Beneficio. Gracia: **Yanapay.**

Feto. Producto de la concepción hasta el momento del parto: **Sullu.**

Hecho. Acción. Acto humano. Acontecimiento. Asunto: **Ruwasqa.**

Ilegal. Contrario al orden legal: **Mana chanin.**

Imputado. Expresión que denota a la persona que es objeto de una imputación de naturaleza penal: **Hucha t'aqwiypi huchalliq Tunpay.**

Inocencia. Calidad de la persona libre de responsabilidad (culpa). Declaración de inculpabilidad formulada por autoridad competente: **Hamra kay. Ch'uya sonqo.**

Juicio. Conocimiento de una causa en la que el juez pronuncia un fallo. Controversia entre dos partes litigantes que con arreglo a la ley se tramita ante un juez competente, que le pone término por medio de un fallo que aplica el derecho: **Atipanakuy.**

Justicia. En el más estricto sentido se dice de lo que es conforme al derecho. Sistema de organización judicial. Dar a cada uno lo que le corresponde. Valor que el derecho trata de hacer a través de sus distintas expresiones: **Paqtay.**

Juzgado. Instancia de primer grado. Local donde despacha el juez: **Paqtachaq wasi.**

Paqtay wasi.

Juez. **Patay kamayoq.**

Bibliografía

- AMEJIA HUAMAN, Mario Curso de quechua, 40 lecciones. Universidad Ricardo Palma, Editorial Universitaria. Lima/ Perú 2002
- VIZCARDI ROZAS, Noemí Curso Básico de quechua. Talleres gráficos Crea Servís. Lima/ 2005
- DECRETO LEY 21156-27-05-75. Oficialización del quechua.
- ACADEMIA MAYOR DE LA LENGUA QUECHUA Diccionario Quechua. Cusco/ 2005
- RESOLUCIÓN MINISTERIAL Aprobación del alfabeto básico general del quechua.Nº. 4023-75-ed.
- CÁCERES ARAGON A. Quechua I, Talleres Mimegráficos de la UNSAAC/Cusco/1970
- DÁVILA PEZUA, DOMINGO. Inkakunaq Rimayninta Yachasun: Aprendamos el idioma de los incas. Imprenta Edmundo Pantigoso. Cusco/2000.
- HERENCIA FERNÁNDEZ, L. Qheswa Simipi Seq'e Yapaykuna: Morfología Quechua: Runa Simi Rimay Chanchaqa Tukuy K'apaq Hamut'aynin. Enfoque holístico de la Gramática Quechua. Imp. Edmundo Pantigoso Cusco/2000
- CORCINO GUTIERREZ G. Tapukuna Patara (texto de Consulta) Perú/2007
- MANYA AMBUR, JUAN A. Hablando quechua con el pueblo, Editorial La Pluma Fuente. S.A.Lima/1979.